

 РАДЯНСЬКА ОПЕРЕТА 

ВИБРАНІ АРІЇ ТА ДУЕТИ

*Для співу з супроводом
фортепіано*



«Мистецтво»

СОВЕТСКАЯ ОПЕРЕТТА

ИЗБРАННЫЕ ОТРЫВКИ
ИЗ МУЗЫКАЛЬНЫХ КОМЕДИЙ
И ОПЕРЕТТ

*для пения
с сопровождением фортепиано*

Составил А. РЯБОВ.

„МИСТЕЦТВО“
Киев — 1955

Ш 943
В 92

РАДЯНСЬКА ОПЕРЕТА

ВИБРАНІ УРИВКИ
З МУЗИЧНИХ КОМЕДІЙ
ТА ОПЕРЕТ

*для співу
з супроводом фортепіано*

Упорядкував О. РЯБОВ.

„МИСТЕЦТВО“
Київ — 1955

10849

ХОЛОПКА

ХОЛОПКА

Музыка М. СТРЕЛЬНИКОВА
Текст Р. ГЕРКЕН
Переклад В. СОКОЛА

Музыка М. СТРЕЛЬНИКОВА
Текст Р. ГЕРКЕН

Пісня Батуріна

Песня Батурина

Tempo di Marcia

The first system of the musical score for 'Пісня Батуріна' features a vocal melody and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. It begins with a forte dynamic marking 'f'. The lyrics are: 'Гей, гу - сар! Гей, гу - сар! Пий ви - но із пов - них. Гей, гу - сар! Гей, гу - сар! Пей ви - но из пол - ных.' The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, with dynamic markings like 'f' and 'mf'.

Гей, гу - сар! Гей, гу - сар! Пий ви - но із пов - них.
Гей, гу - сар! Гей, гу - сар! Пей ви - но из пол - ных.

The second system of the musical score for 'Пісня Батуріна' continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two sharps and a common time signature. It begins with a mezzo-forte dynamic marking 'mf'. The lyrics are: 'чар і піс - ню спі - вай! чар и пес - ню пой! Шам - Коль'. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It includes various musical notations such as eighth notes, sixteenth notes, and rests, with dynamic markings like 'mf'.

чар і піс - ню спі - вай! чар и пес - ню пой! Шам - Коль

1. пан_ське в ча - рах пі_нить_ся, гу - са - ри пить не лі_нять_ся, жит -
 2. ли кра - су - ня стрі_нет_ся, ко - хан - ня враз про_ки_нет_ся, в ду -
 1. вла - га в ча - шах пе_нит_ся, гу - са - ры пить не ле_нят_ся, пусть
 2. встре_тит_ся кра - са_ви_ца, то серд_це вмиг за - па_лит_ся, гу -

-тя хай пе - ре - мі_нить_ся, - віч_но бу - де пить гу - сар! Шам -
 -ші гу - сар не змі_нить_ся, віч_но бу - де пить гу - сар! Ко -
 в ми - ре все́ из - ме_нит_ся, - бу - дет веч_но п'ян гу - сар! Коль
 -сар во - век не старит_ся, бу - дет веч_но п'ян гу - сар! Коль

-пан_ське в ча - рах пі_нить_ся, гу - са - ри пить не лі_нять_ся, жит -
 - ли кра - су - ня стрі_нет_ся, ко - хан - ня враз про_ки_нет_ся, в ду -
 вла - га в ча - шах пе_нит_ся, гу - са - ры пить не ле_нят_ся, пусть
 встре_тит_ся кра - са_ви_ца, то серд_це вмиг за - па_лит_ся, гу -

..тя хай не - ре - мі - нить - ся, - віч - но бу - де п'ять гу - сар!
 - ші гу - сар не змі - нить - ся, - віч - но бу - де п'ять гу - сар!
 в ми - ре всё из - ме - нит - ся, - бу - дет веч - но п'ян гу - сар!
 - сар во - век не ста - рит - ся, - бу - дет веч - но п'ян гу - сар!

Гей, гу - сар! Пий ви - но ти з повних чар і піс - ню спі - вай!
 Гей, гу - сар! Пей ви - но из полных чар и пес - ню пой!

mf
 Гей, дру - зі! Зо - ря - на
 Гей, дру - ги! Лун - на - я

mf *mf*

ніч - ка та сі - рий кінь бас - кий, гей! В та - бір ци - ган - ський! Ви -
ноч - ка да се - рий конь ли - хой, гей, в та - борк цы - га - нам, там

Più vivo

- на ме-ні на - лий! Чор - ні-ї о - чі так сер - це
пир и-дёт го - рой! Чёр - ны-е о - чи так серд - це

жгуть, до са - мо-ї но - чі за - снуть не да - ють.
жгут, до са - мой за - ри мне за - снуть не да - ют.

Meno mosso

Гу-би, як кров, чор-на - я бров. Під семи струнний
 Гу-бы, как кровь! Чёр-на - я бровь! Под семи струнный

f

Più mosso

дзвін ги-та-ри до дна ми ви-п'єм на-ші ча-ри! Гей!
 звон ги-та-ры до дна о-су-шим на-ши ча-ры! Гей!

Гу-би, як кров, чор-на - я бров,
 Гу-бы, как кровь, чёр-на - я бровь

1.

ах, як пре-крас - на лю - бов!
 сча-стье су - лят и лю - бовь!

Ко-
 Коль

2.

ах, як пре - крас - на лю - бов!
 сча - стье су - лят и лю - бовь!

ЗОЛОТА ДОЛИНА

ЗОЛОТАЯ ДОЛИНА

Музика І. ДУНАЄВСЬКОГО
Текст М. ЯНОВСЬКОГО
Переклад О. НОВИЦЬКОГО

Музыка И. ДУНАЕВСКОГО
Текст М. ЯНОВСКОГО

Пісня Ніни

Песня Нины

Moderato

p

Со - ло_вей жи -
Чу - ла я, що
Средь вет_вей гу -
Го - во_рят, что

- ве між гілок гу-стих, про кра-су сні - ва він о -
ти вда - ле - ні жи - веш, чу - ла я, що ти ме - не до
- стых со - ловей жи - вёт, о гла - зах тво - их он ночь - ю
ты вда - ле - ке жи - вёшь, го - во - рят, что ты на - прас - но

- чей тво - їх. І цю пісню я о - бір - вать бо -
 се - бе ждеш. Две - рі від - чи - ню, ща - стя ти знай -
 мне по - ёт. Э - ту песню я о - бор - вать бо -
 зо - ва ждешь. Ро - зы на ок - не и рас - кры - та

- юсь, мо - же я, ах, мо - же я, те - пер те - бе діж - дусь.
 - деш, мо - же ти, ах, мо - же ти, мо - же сю - ди прий - деш.
 - юсь, мо - жет быть, ах, мо - жет быть, те - перь те - бя до - ждусь.
 дверь, мо - жет быть, ах, мо - жет быть, ко мне при - дёшь те - перь.

Fl.

f

Meno mosso

1-2. Ва_ж_ко жа_ди і не чу_ти тво_ю річ,
1-2. О_жи_дать те_бя, да_лё_кий, мне не_вмочь...

кра_ще спі_ву та не_чу_ти в цюю ніч. Кра_ще б пісню со_ло_вей_ка
Луч_ше б мене не слухать пес_ни в а_ту но_ч. Луч_ше б мене не слухать пес_ни

не чу_вать. А! Кра_ще б друг, ах, кра_ще б друг, те_бе не зна_ть..
со_ло_в'я. А! Луч_ше б мене, ах, луч_ше б мене не зна_ть те_бя...

1

Al

pp

Fl

p

pp

2

accelerando

ff appassionato

The musical score is written for piano and flute. The piano part is in treble and bass clefs, and the flute part is in treble clef. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1-6, and the second system contains measures 7-14. Measure 1 is marked with a first ending bracket. The piano part features a series of chords and single notes, while the flute part has a melodic line with slurs and ties. Dynamics include *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *ff* (fortissimo). The tempo marking *accelerando* appears in measure 10, and *ff appassionato* appears in measure 11. The score ends with a double bar line in measure 14.

p

Кра-ще б піс-ню со-ло-вей-ка не чу-вать. А! Кра-ще б, друг, ах,
 Луч-ше б мне не слу-шать пес-ни со-ло-вья. А! Луч-ше б мне, ах,

p *pp*

кра-ще б друг те - бе не знать. А!
 луч-ше б мне не знать те-бя...

Fl. *p*

pp А!

pp

ВІЛЬНИЙ ВІТЕР

Музика І. ДУНАЄВСЬКОГО

Текст В. ТИПОТА

Переклад М. РИЛЬСЬКОГО

Пісня і танок Пепіти

ВОЛЬНЫЙ ВЕТЕР

Музыка И. ДУНАЕВСКОГО

Текст В. ТИПОТА

Песня и танец Пепитты

Allegro con brio

The musical score is written for voice and piano. It features a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegro con brio'. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in both Ukrainian and Russian.

System 1:

Чор - то - ву дю-жи-ну ма - ля - ток рос - ти - ла
 Чёр - то - ву дю-жи-ну де - ти - шек рас - ти - ла

System 2:

вдо - ма ма-тін-ка мо - я: рів - но шість дів-ча - ток,
 до - ма ма-туш-ка мо - я: ров - но шесть дев-чо - нок,

System 3:

рів - но шість хло-п'я - ток і од - не чор-тят-ко-цеб-то я!
 ров - но шесть мальчи - шек и о - дин чер-тё-нок-это я!

Зна - ю, я чу - ла від по - чат - ку, го - во - ри - ла вся мо - я рід -
 Пом - ню, я слы - шала с пе - лё - нок, го - во - ри - ла вся мо - я род -

- ня:
 - ня: „Це ж бо не ди - тят - ко!
 „Э - то не ре - бё - нок,

Су ще д'я - во - лят - ко! — все про ме - не, все про чор - те - ня!
 э - то дья - во - лё - нок! — про чер - тён - ка, то есть про ме - ня.

Приспів
Припів

Так! Я весь вік бу_ла Пе_пі_та д'я_бу_ло, Пе_пі_та
Да! Я всег - да бы_ла Пе_пит_та д'я_бо_ло, Пе_пит_та

д'я_бу_ло, а д'я_во_ли не люблять суму_вать! Тан_цюй, Пе_
д'я_бо_ло, а д'я_во_лы не любят у_ны_вать! Пля_ши, Пе_

- пі_то! Ну, не спи ти, со_ром спать! Так! Я весь
- пит_та, ну, не спи ты, стыдно спать! Да! Я всег -

вік бу-ла Пе-пі-та д'я-бу-ло, Пе-пі-та д'я-бу-ло! Я
 - да бы-ла Пе-пит-та дья-бо-ло, Пе-пит-та дья-бо-ло! Я

д'я-во-лом весь вік бу-ла, а д'я-во-лам, а д'я-во-лам на все дар
 дья-во-лом всег-да бы-ла, а дья-во-лам, а дья-во-лам на все пле

- ма!
 - вать!

1.

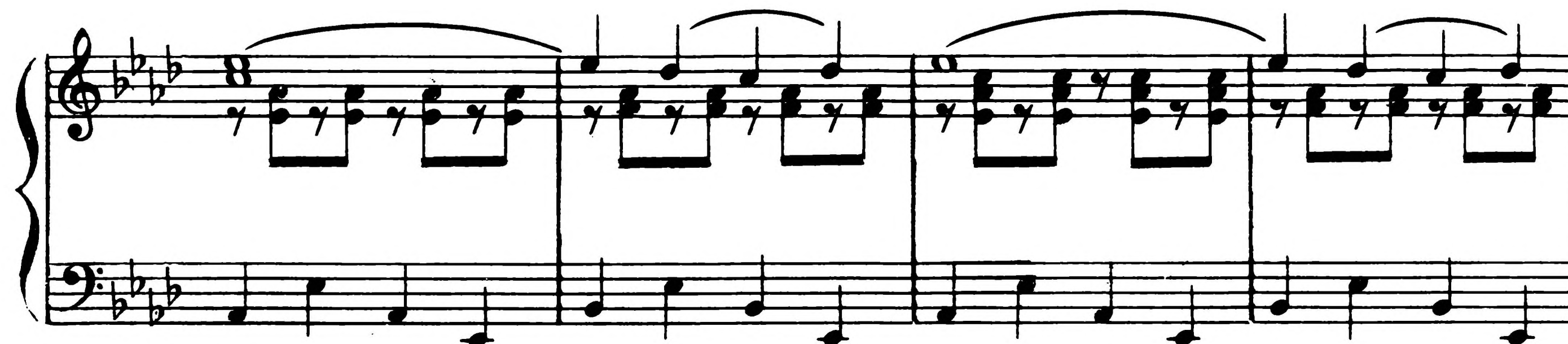
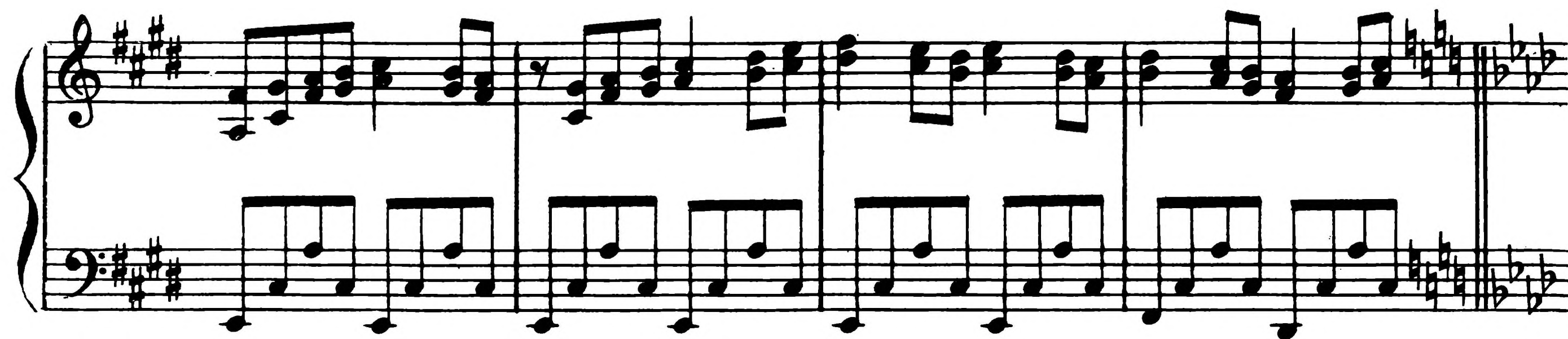
The first system of musical notation consists of three staves. The top staff is a single treble clef line with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with a repeat sign and a second ending marked '2.'. The middle and bottom staves are grouped by a brace and represent the piano accompaniment. The middle staff has a treble clef and the bottom staff has a bass clef, both with the same key signature. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests.

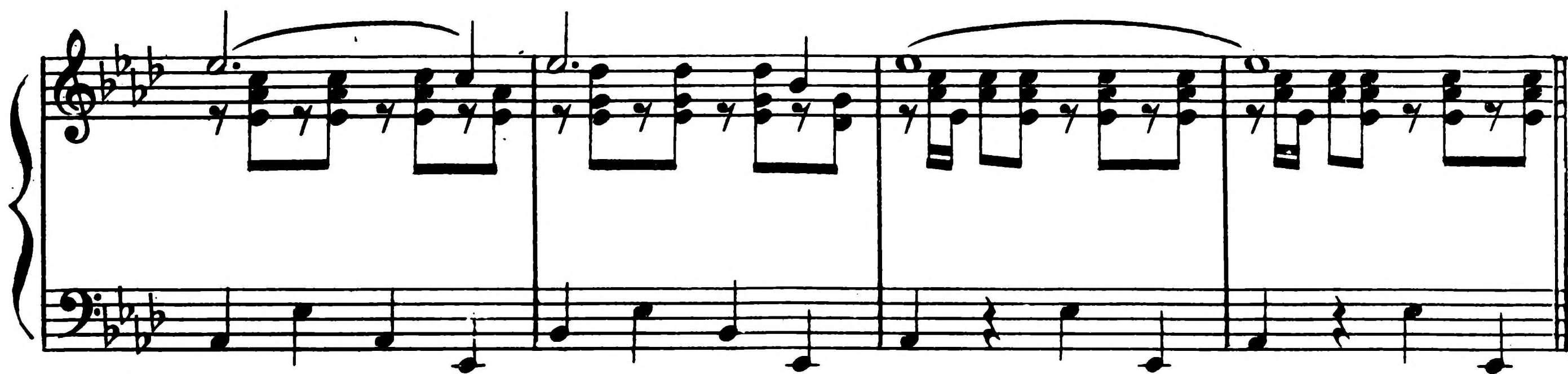
Танец
Танец

The second system of musical notation continues the piece. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The piano part is marked with a forte dynamic (*ff*) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

The third system of musical notation continues the piece. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The piano part is marked with a forte dynamic (*ff*) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

The fourth system of musical notation continues the piece. It features a piano accompaniment with a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The bass staff has a key signature of three sharps and a 2/4 time signature. The piano part is marked with a forte dynamic (*ff*) and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.







Чортову дюжину маляток
 Ростила вдома матінка моя.
 Рівно шість дівчаток,
 Рівно шість хлоп'яток
 І одне чортятко — цеб-то я!
 Знаю я, чула від початку,
 Говорила вся моя рідня:
 Це ж бо не дитятко!
 Суще д'яволятко!
 Все про мене, все про чортеня!

Приспів:

Так! Я весь вік була
 Пепіта д'ябуло, (2)
 А д'яволи не люблять сумувать!
 Танцюй, Пепіто!
 Ну, не спи ти,
 Сором спать!
 Так, я весь вік була
 Пепіта д'ябуло, (2)
 Я д'яволом весь вік була,
 А д'яволам, а д'яволам
 На все дарма!

З голоду, з холоду, бувало,
 Всі заведуть в дванадцять голосів,
 Тільки я співала,
 Я лиш танцювала,
 Пояски підтягши до країв.
 Як і надходить час недобрий,
 Не журюся я і сліз не ллю.
 Ні, ногою топну,
 У долоні хлопну,
 І почну судьбі на зло свою:

Приспів.

Чёртову дюжину детишек
 Растила дома матушка моя,
 Ровно шесть девчонок,
 Ровно шесть мальчишек,
 И один чертёнок — это я.
 Помню, я слышала с пелёнок,
 Говорила вся моя родня:
 Это — не ребенок,
 Это дьяволёнок,
 Про чертёнка, то — есть про меня.

Припев:

Да, я всегда была
 Пепитта дьяболо, (2)
 А дьяволы не любят унывать.
 Пляши, Пепитта,
 Ну, не спи ты,
 Стыдно спать!
 Да я, всегда была
 Пепитта дьяболо, (2)
 Я дьяволом всегда была,
 А дьяволам, а дьяволам
 На всё наплевать!

С голоду, с холоду, бывало,
 Все голоса в двенадцать голосов.
 Я одна плясала,
 Песню напевала,
 Подтянув потуже поясок.
 Если бывает тяжело мне,
 Не тоскую я и слёз не лью,
 Ножкой я притопну,
 И в ладоши хлопну,
 И опять судьбе на зло пою:

Припев.

ВІЛЬНИЙ ВІТЕР

ВОЛЬНЫЙ ВЕТЕР

Музика І. ДУНАЄВСЬКОГО
Текст В. ТИПОТА
Переклад М. РИЛЬСЬКОГО

Музыка И. ДУНАЕВСКОГО
Текст В. ТИПОТА

Аріозо Стелли

Ариозо Стеллы

Andante doloroso

p

Мар-ку, мій ко-
Ян-ко, мой же-

p

- ха - ний, з бе-регавту - ма - ни я ди-ви-тись бу - ду, бу-ду од -
- лан - ний, с бе-регавту - ма - ны вдальсмотреть я ра - да, ра-да всег-

- на. На гряді ка-мін-ній прикилу-чій пі - ні ждять те -
- да. На скале прибрежній, над волной мя-теж - ной ждять те -

- бе я дов - го лад - на.
- бя мо - гу го - да.

Poco più mosso

mp Як не - ма тебе згубле на ме-та,
Ви - дишь, без тебе мо - я жизнь пуста,
cresc. чу - єш повто-рють мо-
слы-шишь, повто-ряют мо-

f

і ус-та. Мар-ку! Мій мо-ряк!
-и ус-та. Ян-ко! Мой мо-ряк!

p

Мар-ку! Мій ма-як! О, лю-бов мо-
Ян-ко! Мой ма-як! Ян-ко, жизнь мо-

-я, ти свя-та, свя-та!
-я и меч-та мо-я!

p

The first system of musical notation for piano. It consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two sharps (F# and C#) and a whole rest. The middle staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps, containing a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and a slur over a group of notes. The bottom staff is a bass clef staff with a key signature of two sharps, containing a dense accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking *f* (forte) is placed below the middle staff.

The second system of musical notation for piano. It consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two sharps and a whole rest. The middle staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps, continuing the melodic line from the first system, ending with two accented notes marked with a *>*. The bottom staff is a bass clef staff with a key signature of two sharps, continuing the accompaniment. A dynamic marking *f* (forte) is placed below the middle staff.

The third system of musical notation for piano. It consists of three staves. The top staff is a single treble clef staff with a key signature of two sharps and a whole rest. The middle staff is a treble clef staff with a key signature of two sharps, featuring a more complex melodic line with slurs and accents, ending with four accented notes marked with a *>*. The bottom staff is a bass clef staff with a key signature of two sharps, continuing the accompaniment. A dynamic marking *ff* (fortissimo) is placed below the middle staff.

Moderato, agitato

f

Хай гур-
Пусть гро-

dim. e rit. *mf*

- ко - че при - бій, зо - рі га - снуть в і - млі, я пі -
- хо - чет при - бой, звёз - ды мер - кнут в да - ли, я пой -

rosso rit.

- ду вслід то - бі, хоч до кра - ю зем - лі. І під
- ду за то - бой, хоть до кра - я зем - ли. И под

гро-хіт мор-ській, і се - ред ти-ши-ни, ні-би
грохот мор-скої, и сре - ди ти-ши-ны, как вол-

шум во-дя-ний, вдаль по-ли-не-мо ми. Гра-є
- на за вол-ной плыть мы вместе должны. Для то-

agitando хви-ля дзвін-ка, бі-ля скель ка-м'я-них, щоб те-
- го бе-ре-га у про-сто-ров мор-ських, щоб те-

cresc.

-бе,мо-ря-ка, ви-гля-да - ти на них
 -бя,мо-ря-ка, под-жи-дать мне всег-да

8

ff *cresc.*

зав-жди.
 на них.

dim. e rit.

Tranquillo

Хай гур-ко-че при-бій, зо-рі га-снуть в ім-лі, я пі-ду вслід то-бі,
 Пусть гро-хо-чет при-бой, звёзды меркнуть в да-ли, я пой-ду за то-бой,

p

ten.

хоч до кра_ю зем_лі, хоч до кра_ю зем_лі.
хоть до кра_я зем_ли, хоть до кра_я зем_ли.

Tempo I

p

Мар_ку, мій ко -
Ян - ко, я не

rit. *p*

- ха - ній, в да_лечінь не - зна - ну ти по_лив по
ве - рю, ты по_ки - нул бе - рег, от ме_ня у -

си - ній, си - ній во - ді. Марку, що без те - бе вся зем - ля і
- шёл ты на - всег - да. Не - у - же - ли, Ян - ко, ты на - век по -

не - бо, на що жить ме - ні то - ді?
- те - рян, для че - го мне жить тог - да?

pp *morendo*

НАЙЗАВІТНІШЕ

САМОЕ ЗАВЕТНОЕ

Музика В. СОЛОВЬОВА-СЕДОГО

Текст В. МАССА та М. ЧЕРВИНСЬКОГО

Переклад Є. ДРОБ'ЯЗКА

Музыка В. СОЛОВЬЕВА-СЕДОГО

Текст В. МАССА и М. ЧЕРВИНСКОГО

Пісня Васи

Песня Васи

Andante



- на - ту ді - вонь-ку і не зна-ю що йо-го ро -
 - ку кур - но - су - ю и те-перь не зна - ю как мне

Для повторення
 Для повторення

- бить. От непри-ем - ність!
 быть. Вот непри-ят - ность!

Для закінчення
 Для окончания

- ність!
 - ность!

Закурив би краще з несподіванки,
Жить мені б тихенько й не тужить.
Полюбив якимсь кирпату дівоньку
І не знаю що його робить.

От неприємність!

Скільки раз чекав я за конторою,
Щоб рукою помахати їй!
Я ж весь час її ім'я повторюю,
Бо вона бентежить спокій мій...

От неприємність!

Не така красуня, справді, щоби
Відвертати зір від мене свій,
Чи характер мій не доподобив,
Або вигляд в мене не такий.

От неприємність!

Закурив би я на ту причину,
Хоч ніколи досі не курив,
Полюбив же я кирпату дівчину,
Та, мабуть, що марно полюбив.

От неприємність!

Закурю-ка, что ли, папиросу я,
Мне бы парню жить и не тужить.
Полюбил я девушку курносую
И теперь не знаю как мне быть.

Вот неприятность!

Сколько раз дежурил у конторы я,
Чтоб махнуть с порога ей рукой,
Чтоб взглянуть в глаза её, которые
Павсегда смутили мой покой.

Вот неприятность!

Не такая вовсе уж красавица,
А проходит - даже не глядит.
То ли ей характер мой не нравится,
То ли не подходит внешний вид.

Вот неприятность!

Закурю-ка, что ли, папиросу я,
Никогда я прежде не курил.
Полюбил я девушку курносую,
Да, видать, напрасно полюбил.

Вот неприятность!

РОЗА ВІТРІВ

РОЗА ВЕТРОВ

Музика Б. МОКРОУСОВА

Текст І. ЛУКОВСЬКОГО

Переклад В. СОКОЛА

Музыка Б. МОКРОУСОВА

Текст И. ЛУКОВСКОГО

Аріозо Катарини

Ариозо Катарины

Moderato, energico

First system of the musical score for 'Arioso Katarini'. It features a treble and bass staff with a 3/4 time signature. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The music begins with a forte (*ff*) dynamic. The treble staff contains a melodic line with triplets and slurs, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with triplets and slurs.

Second system of the musical score for 'Arioso Katarini'. The treble staff continues with a melodic line, and the bass staff features a prominent triplet accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

Third system of the musical score for 'Arioso Katarini'. The treble staff shows a melodic line with a mezzo-forte (*mf*) dynamic, and the bass staff continues with the triplet accompaniment. The system concludes with a piano (*p*) dynamic marking.

Fourth system of the musical score for 'Arioso Katarini'. It begins with a melodic line in the treble staff, followed by a section marked *rit.* (ritardando). The system concludes with a section marked *Meno mosso* and *pp* (pianissimo), featuring a triplet accompaniment in the bass staff.

p

На - ре - че - на у ньо - го ко -
У не - го есть не - ве - ста, он

- ха - на - я е, о, я - кий же це
лю - бит е - ё, а я толь - ко пу -

жарт злий і лю - тий! І на -
- ста - я за - ба - ва! И на -

- су - ни - лись хма - ри на ща - стя мо -
 - дви - ну - лись ту - чи на сча - стье мо -

- є, і на сер - ці не - ку - ча от -
 - ё, а в ду - ше лишь о - ста - лась от -

- ру - та. Я люб - лю йо - го біль - ше ніж
 - ра - ва. Я лю - би - ла е - го всей ду -

mf *росо а* *росо cresc. ed accel.*

влас - не жит - тя, я йо - му від - да -
- шо - ю сво - ей, сколь-ко слёз про - ли -

mf *росо а* *росо cresc. ed accel.*

- ла всі сво - ї по - чут -
- ла в по - ру тём - ных но -

ff

- тя. Він ме - не об - ма - нув і у -
- чей. Об - ма - нул он ме - ня так бес -

8.....

ff

- тік бо - я - гуз, я до ньо - го вже
- стыд - но и зло, мо - ё сча - стье на -

8

3 3

білш не вер - нусь.
- век от - цве - ло.

3 3 3

fff

f

Tempo I

p *riten.*

p

На-ре - че - на у
У не - го есть не -

a tempo

нью - го ко - ха - на - я е, о, я -
- ве - ста, он лю - бит е - ё, а я

- кий же це жарт злий і лю - тий!
 толь - ко пу - ста - я за - ба - ва!

І на - су - пи - лись хма - ри на
 І на - дви - ну - лись ту - чи на

ща - стя мо - є, і на сер - ці пе -
 сча - стье мо - є, и у - га - сла лю -

Музыкальный фрагмент, состоящий из пяти систем. Первая система содержит вокальную партию с русскими текстами: «- ку - ча от - ру та.», «- бовь на - всег - да.». Вторая и третья системы содержат фортепиано-аккомпанемент. Четвертая и пятая системы продолжают фортепиано-аккомпанемент. Музыка написана в тональности ми-бемоль мажор (два бемоля) и 4/4 такта. В начале вокальной партии используется длинная дуга, охватывающая несколько тактов. В фортепиано-аккомпанементе преобладают аккордовые построения и мелодические линии в правой и левой руках. Динамические и темповые изменения обозначены: *mf* (мезо-форте), *p* (пиано), *dimin.* (уменьшение), *rit.* (ритарданто) и *pp* (пианиссимо).

- ку - ча от - ру та.
- бовь на - всег - да.

mf

p

dimin. *rit.* *pp*

СИБІРСЬКИЙ СОЛОВЕЙ

ТАЕЖНЫЙ СОЛОВЕЙ

Музыка Ю. МИЛЮТИНА
Текст Е. ПОМЕЩИКОВА, М. РОЖКОВА
та В. ТИПОТА
Переклад Г. ПЛОТКІНА

Музыка Ю. МИЛЮТИНА
Текст Е. ПОМЕЩИКОВА, М. РОЖКОВА
и В. ТИПОТА

Арія Наташі

Ария Наташи

Allegro espressivo

mp

poco

a poco

acceler.

Andante cantabile

Вес - на спі_ва зі мно - ю, я
Вес - на по_єт со мно - ю, и

mp

шлю при_віт вес - ні, і кри - ла за спи -
я по_ю вес - не, и кры - лья за спи -

- но - ю, не - мов я у ві - сні. Вес -
- но - ю, как буд - то я во - сне Вес -

- на співа зі мною, весна співа в мене.
- на по-єт со мною, весна по-єт во

f *dim* *p*

- ні.
мене.

Весна
Весна

crescendo *f* *mp*

- на співа в мене! Ще по-вік та-ко-го дня
- на по-єт во мене! Никог-да та-ко-го дня

p **Più mosso**

p

не бу - ло на сві - ті, лиш для ме - не в не - бе - сах
не бы - ло на све - те, в не - бе толь - ко для ме - ня

о - це сон - це сві - тить, *f* *ten.* лиш ме - не зір - ки яс - ні
солн - це яр - ко све - тит, для ме - ня зажглась лу - на

в не - бе - сах ві - та - ють, - чу - ю в лі - сі я піс - ню со - ло - в'я.
и мер - ца - ют звёз - ды, и сре - ди вет - ветвей свищит со - ло - вей.

Maestoso

mf

Кві_ти ра_діс - но ме_ні ті_шать зір кра - со - ю, щас_тя, щастя,
 Для ме_ня цве - тут цве_ты кра_соч_ным на - ря - дом, счастье, счастье,

ff *mf*

Andante

ти вці дні по_руч тут зі мно - ю! Жадан_ний день, від -
 а - то ты! Ты со мною ря - дом! Же_лан_ний день, да,

ff *ritenuto* *p*

_кри - то всі пу_ті, збу_лись те_лер всі мрі_ї зо_ло -
 сча_стье, а - то ты, сбы_лись мо_и за - вет_ны_е меч_

ten.

- ті.
 - ты.

p

у - се в яс - нім го - рін - ні і
 И ды - шет грудь сво - бод - ней, и

щас - тя о - жи - ва, не я спі - ва - ю
 жизнь зо - вёт впе - рёд, не я по - ю се -

ни - ні, а все в ме_ні спі - ва!
 - год - ня, а все во мне по - ет!

cresc.

p
 Вес - на в ме_ні спі_
 А все во мне по -

f *p*

- ва!
 - ет!

pp ritenuto

ДІВОЧИЙ ПЕРЕПОЛОХ

ДЕВИЧИЙ ПЕРЕПОЛОХ

Музика Ю. МІЛЮТИНА
Текст В. ТИПОТА
Переклад П. ТИЧИНИ

Музыка Ю. МИЛЮТИНА
Текст В. ТИПОТА

Пісня Юрія

Песня Юрия

Moderato *mf*

Скільки ж по всіх сві_тах не блу - кав я,
Я не пер_вий день жи_ву на све - те,

я о_б'їз_див се_ла і міс - та, а кра - си та - ко_ї не стрі_
я о_б'їз_дил сё_ла, го_ро - да, но та - кой я де_вуш_ки не

_чав я: ка_рі о - чі, зо_ло - ті у - ста.
встре_тил и не встре_чу бо_ле ни_ког - да.

Приспів
Припів

Ти ж мо - я іта - ши - но, клю - неч - ко, го - лів - ко
Ах, твій взгляд мо - я кра - са - ви - ца, да все́ мене

ми - ла - кри - ле - чка я - сні. Ой, без те - бе, ти мо - я кра -
серд - це, сер - це и - сто - мил, без те - бя, мо - я кра - са - кра -

- су - неч - ко, тай не сві - тить со - неч - ко ме - ні!
- са - ви - ца, бо - жий свет мене, бо - жий свет не мил!

f

Ах, на те - бе все див - лю - ся я: ко - ха - ю ж
 Ах, те - бя, мо - я кра - са - ви - ца, да пу - ще

я ко - хан - ням мо - ло - дим, до ко - го ду - ше - ю при -
 жиз - ни, жиз - ни я люб - лю, а уж ко - ли что мне по -

- хи - лю - ся, я з тим бу - ду жить жит - тям од -
 - нра - вит - ся, я ни - как то - го не ус - туп -

1.
 - НИМ.
 - ЛЮ.
 2.
 - НИМ.
 - ЛЮ.

Скільки ж по всіх світах не блукав я,
Я об'їздив села і міста,
А краси такої не стрічав я,
Карі очі, золоті уста.

Приспів:

Ти ж моя, пташино, клюнечко,
Голівко мила — крилечка ясні.
Ой, без тебе, ти моя красунечко,
Та й не світить сонечко мені!
Ах, на тебе все дивлюся я:
Кохаю ж я коханням молодим,
До кого душею прихилюся,
Я з тим буду жить життям одним.

Я за тебе, чи в огонь, чи воду,
Де не станеш, то й я буду там.
Я віддам багатство і свободу,
А тебе нікому не віддам.

Приспів.

Я не первый день живу на свете,
Я объездил сёла, города,
Но такой я девушки не встретил
И не встречу боле никогда.

Припев:

Ах, твой взгляд, моя красавица,
(Да) всё мне сердце, сердце истомил,
Без тебя, моя краса, красавица,
Божий свет мне, божий свет не мил.
Ах, тебя, моя красавица,
(Да) пуще жизни, жизни я люблю,
А уж коли что мне понравится,
Я никак того не уступлю.

За тебя, готов в огонь и воду,
В кабалу, на плаху иль в тюрьму,
Я отдам богатство и свободу,
А тебя, касатка, никому.

Припев.

ВОГНИКИ

ОГОНЬКИ

Музика Ю.СВИРІДОВА

Текст Л.ЗАХАРОВА та С.ПОЛОЦЬКОГО

Переклад В.СОКОЛА

Музыка Ю. СВИРИДОВА

Текст Л. ЗАХАРОВА и С. ПОЛОЦКОГО

Пісня про стару заставу

Песня о старой заставе

Moderato *mf*

1. На на -
1. За ста -

- шій за - ста - ві жит - тя сво - їм шля - хом і - де -
- рой за - ста - вой ту - ман - но - е солн - це вста - ёт,

гу - дуть не - у - гав - ні за - во - ди вно -
гу - дят, не смол - ка - я, за - во - ды все

-чі і у-день. І лю-ди, мов чор-на - я ла -
 дни на - про-лёт. И лю-ди, как мощ-на - я ла -

-ва, те-чуть по до-ро-гах і тра - вах, жит - тя
 -ва, те-кут по до-ро-гам и тра - вам, и жизнь

ро - біг - ни - че сво - є - ю до - ро - го - ю йде.
 тру - до - ва - я фаб - рич-ной до - ро - гой и - дёт.

Ку-ди б ми, то-ва-ри-шу, вдвох не пі-шли, хоч би в край да-
Ку-да б мы, то-ва-рищ, с то-бой ни по-шли, хо-тя бы да-

- ле-кий сво- в-ї зем-лі, з со-бо-ю ми візь-мем у-ста -
- лё-ко от на-шей зем-ли, нам ска-жут дру-зья не-спро-ста:

- ви, що скла-лись на на-шій за-ста - ві. Ми тут на-бу-
„Вы от-ту-да, от ста-рой за-ста - вы!“ Ведь здесь с ма-ло-

riten. *a tempo*

riten. *a tempo*

- ва - ли з ди - тя - чих ро - ків і си - ли, і друж - бу, і ві - ру в бра -
- лет - ства нам бы - ли да - ны и си - ла, и друж - ба, и ве - щі - е

- тів. За - став - ські ми лю - ди, по - вік не за - бу - дем пі - сень на - ших
сны. За - став - ски - е лю - ди, на - век не за - бу - дем мы пес - ню род -

1.
рід - них кра - їв!
- ной сто - ро - ны!

3

f

2. 3a -
2. 3a -

2.

і дні тру-до-ві-ї, і со-няч-ні мрі-ї про
и дни тру-до-вы-е, и ду-мы ноч-ны-е, и

3

riten.

світ-лий і ра-діс-ний час!
ча-янь-я бу-ду-щих дней!

riten.

На нашій заставі
 Життя своїм шляхом іде —
 Гудуть неугавні
 Заводи вночі і удень.
 І люди, мов чорная лава,
 Течуть по дорогах і травах,
 Життя робітниче
 Своєю дорогою йде.
 Куди б ми, товаришу, вдвох не пішли,
 Хоч би в край далекий своєї землі,
 З собою ми візьмем устави,
 Що склались на нашій заставі.
 Ми тут набували з дитячих років
 І сили, і дружбу, і віру в братів.
 Заставські ми люди,
 Повік не забудем
 Пісень наших рідних країв.

За димом застави
 Не видно нам зовсім весни.
 Залізо та сталь
 Заступають нам день наш ясний.
 Та нас не злама гніт звірячий,
 Ми теж не лякливої вдачі,
 Пліч-о-пліч ми стали,
 Росії трудящі сини,
 Щоб разом боротись і міцно дружить,
 Щоб рідній вітчизні всім серцем служити.
 Щоб кожен сказав: „Неспроста ви
 Звідти, з старої застави“.
 Вона найдорожча й рідніша для нас.
 Згадаєм свою ми заставу не раз!
 І дні трудові, і сонячні мрії }
 Про світлий і радісний час! } *Двічі*

За старою заставою
 Туманное солнце встаёт,
 Гудят, не смолкая,
 Заводы все дни напролёт.
 И люди, как мощная лава,
 Текут по дорогам и травам,
 И жизнь трудовая
 Фабричной дорогой идёт.
 Куда б мы, товарищ, с тобой не пошли,
 Хотя бы далёко от нашей земли,
 Нам скажут друзья неспроста:
 „Вы оттуда, от старой заставы“.
 Ведь здесь с малолетства нам были даны
 И силы, и дружба, и вещие сны.
 Заводские люди, вовек не забудем
 Мы песню родной стороны!

За дымом застави
 Не видно весёлой весны.
 Железом и сталью
 Все дни нашей жизни полны.
 Пускай нас тиранят без права,
 Мы тоже не робкого нрава!
 Бок о бок мы встали,
 Рабочие русской страны,
 Чтоб вместе бороться и крепко дружить
 И родине нашей всем сердцем служить.
 Нам скажут друзья неспроста:
 Вы оттуда, от старой заставы.
 Ведь здесь с малолетства нам были даны
 И силы, и дружба, и вещие сны.
 Заводские люди, вовек не забудем
 Мы песню родной стороны,
 И дни трудовые,
 И думы ночные,
 И чаянья будущих дней!

МОРСЬКИЙ ВУЗОЛ

МОРСКОЙ УЗЕЛ

Музыка Е. ЖАРКОВСЬКОГО
Текст В. ВІННИКОВА та В. КРАХТА
Переклад І. МУРАТОВА

Музыка Е. ЖАРКОВСКОГО
Текст В. ВИННИКОВА и В. КРАХТА

Дует Романа та Людмили

Дует Романа и Людмилы

Moderato

The musical score is written for piano and voice. The piano introduction consists of two systems of grand staff notation (treble and bass clef). The first system is marked *f* (forte) and the second system is marked *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo). The tempo is marked *Moderato*. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is common time (C). The vocal duet section follows, with staves for Roman and Lyudmila. The lyrics are in Ukrainian and Russian. The piano accompaniment continues with a third system of grand staff notation.

Lyudmila

1. Мо_

1. Мо_

Роман

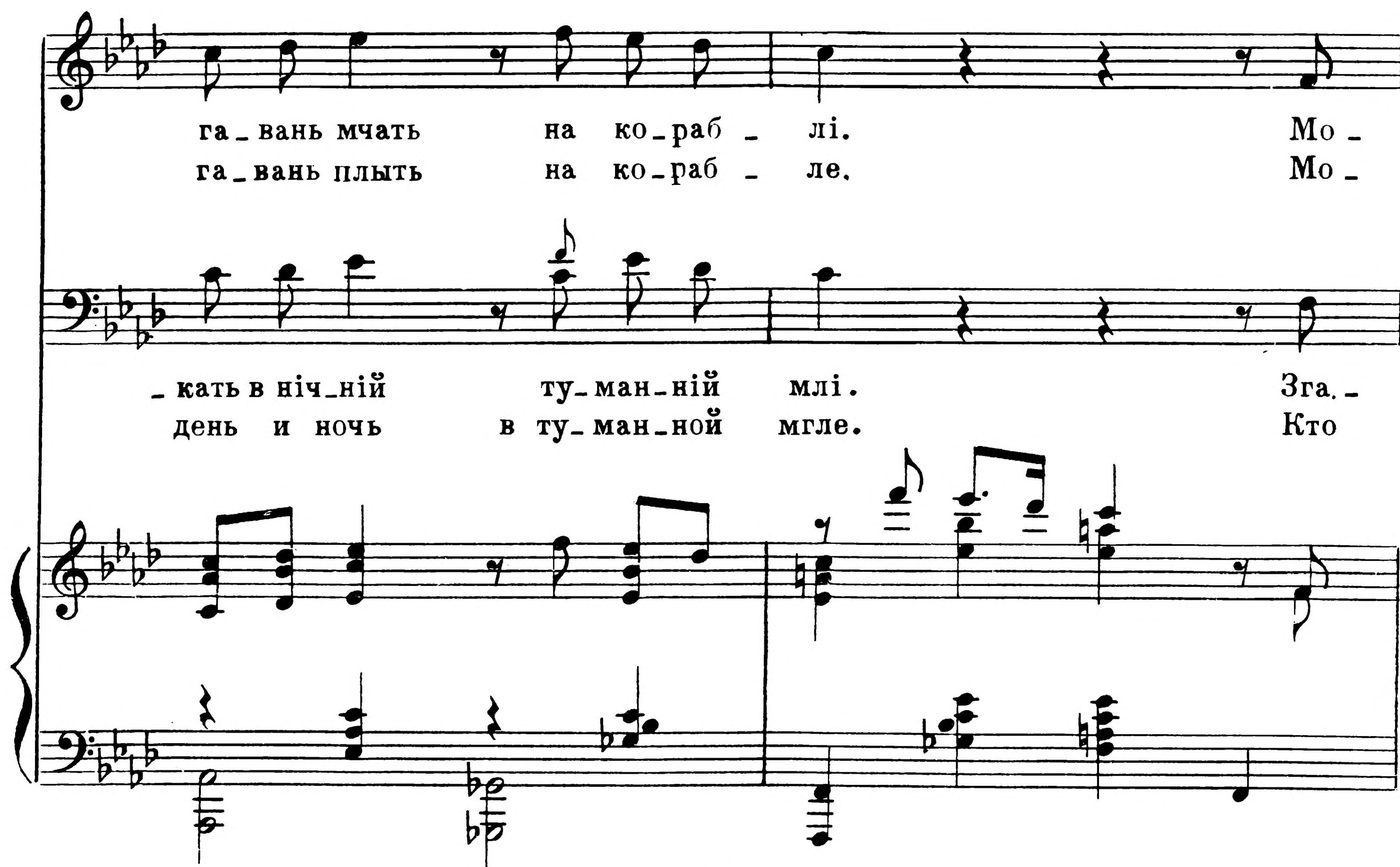
2. Мо_

2. Мо_



- ряк сьо-год-ні тут, а зав-тра бу - де у ін-шу
 - ряк се-год-ня здесь, а зав-тра бу - дет в дру-гу-ю

- ряк пли-ве в да-ле-ку путь-до - ро - гу, йо-му блу -
 - ряк уй-дёт по бур-ным вол-нам сно - ва ски-тат-ся



га-вань мчать на ко-раб - лі. Мо -
 га-вань плыть на ко-раб - ле. Мо -

- кат-ь в ніч-ній ту-ман-ній млі. Зга -
 день и ночь в ту-ман-ной мгле. Кто

- ряк в од_кри_тім мо - рі вми́ть за - бу - де все те, що
 - ряк в от_кры_том мо - ре по - за - бу - дет все́ то, что

- да - є хто манд-рів - ни - ка мор - сько - го, хто бу - де
 в спо_м_нит до - лю стран - ни - ка мор - ско - го, ког - да дру -

го_во_рив він на зем - лі. Ні, ні, ко - ли все
 го_во_рил он на зем - ле. Нет, нет, ког - да шу -

ждать на ра - діс_ній зем - лі? Ні, ні, в мо - рях пів -
 - зей так мно - го на зем - ле? Нет, нет, по всем про -

mf

мо - ре у ту - ма - ні, то й на зем - лі в о - чі,
 - мят на мо - ре вью - ги, то на зем - ле не зна - ют

- ніч - них і пів - ден - них зав - жди мо - ряк в о - дин лиш
 - сто - рам и глу - би - нам все - гда мо - ряк в о - дин лиш

що не сплять, зна - йо - мий го - лос чу - еть - ся ко -
 ти - ши - ны, лю - би - мий го - лос слы - шит - ся по -

порт пли - ве, то рід - ний порт і ніж - но і нат -
 порт плы - вёт, тот порт род - ной по и - ме - ни лю -

rit.

- ха-ній, йо-го піс-ня - ми хви-лі їй шум-
 - дру-ге в сте-на-нни вет - ра, в ро-ко-те вол-

- хне-но
 - би-мой

лю-би-мо-ї і-мен-ням він зо-
 на всіх мо-рях он ла-ско-во зо-

rit.

a tempo

- лять. 1-2. Де б не був мо-ряк у пла-ван-ні, сер-це
 - ны. 1-2. Дол-го, дол-го к ми-лой га-ва-ни по вол-

- ве.
 - вёт.

f

кли - чуть рід - ні га - ва - ні, шеп - че
нам из даль - них пла - ва - ний плыть, ка -

хви - ля ко - раб - лю; Ну, швидше піс - ні лег - ко -
- ча - ясь, плыть, ка - ча - ясь, ко - раб - лю, а от

- кри - ло - ї не - си скоріш, мо-ря - ка не - си до
 серд - ца к серд - цу ми-ло-му лег-че вет - ра бы - стро-

ми-ло - ї:“ Вмить до - но-ситься од-не лиш тіль-ки сло-во, сло-во
 - крыло-го вмиг до - но-сит-ся од-но лиш тільки сло-во, сло-во

1.

ніж_не_е: „Люб - лю“
неж_но_е: „Люб - лю“

8.....

2.

- лю“
- лю“

8.....

АКУЛИНА

АКУЛИНА

Музыка І.КОВНЕРА
Текст М. АДУЕВА
Переклад Н.ЗАБІЛИ

Музыка И.КОВНЕРА
Текст Н.АДУЕВА

Дует Насті та Степана

Дует Насти и Степана

Tempo di Valse

Степан *mp* Più mosso

Дивлюсь, як безумний на чорну - ю шаль і
Гляжу, як безумний на чорну - ю шаль и

Настя

ду-шу хо-лод-ну тер-за-є не-чаль.
хлад-ну-ю ду-шу тер-за-ет не-чаль.

Тер-за-є не-чаль? За я
Тер-за-ет не-чаль? За ка-

Степан:

-кий же це гріх? Це вір - ші, щоб ста - ло вам
 -ки - е гре - хи? Чтoб вы ис - пу - га - лись, хоть

страшно від них. Я був лег-ко-вір-ний, коханням го-рів і ю-ну гречан-ку ша-
 э - то сти - хи. Ко-гда лег-ко-ве-рен и молод я был, мла-ду-ю гречан-ку я

Настя: (проза) Гречанку? Ще й юну? Такий ви? Степан: Такий! Настя: Так ви не мені це співай.
 Гречанку? Младую? Такой вы? Такой! Так пойте не мне, а гре-

- ле - но лю - бив.
 стра - стно лю - бил.

-те, а їй.
-чанке млодой.

Степан

Від пес-то - щів ді-ви щас - ли-вий був
-чах ста ло тем-но, під - няв я бу -
Пре-лес-тна - я де-ва лас - ка-ла ме -
взви-дел я све-та, бу - лат за - гре -

я та ско-ро до - жив я до чор-но - го дня.
-лат... Зір - вать по - ці - лу-нок не встиг су - по - стат.
-ня, но ско-ро я до-жил до чёр-но - го дня.
-мел... Пре - рвать по - це - лу - я зло - дей не у - спел.

1.Що ж ви справедливо діждали кінця?Напевно голубили Вас до вінця.

2.Така у Вас звичка? Відразу й за ніж? Ні, з Вами дивлюсь пропадеш ні за гріш!

1.В любви вы счастливого ждали конца,наверно голубили Вас до венца.

Настя 2.Так ваша привычка,чуть что и за нож? Нет,с Вами,гляжу,пропадёшь ни за грош!

Степан

1. У даль_ні по - ко - ї за -
 2. І дов_го я труп без - го -
 1. В по - кой от - да - лён - ный вхо -
 2. Без - гла_во - е те - ло я

- ходжу о - дин... Не_вір_ну в о - бій мах три - ма ар - мя - нин.
 - ло_вий топ - тав, зблі_днівши на ді_ву ди - вив_ся й мов - чав.
 - жу я о - дин... Не_вер_ну_ю де_ву лоб - зал ар - мя - нин.
 дол_го топ - тал и, мол_ча, на де_ву, блед - не - я, взи - рал.

1. Дозвольте, пустіте! Ну, як Вам не гріх! Не хочу я чути подробиць таких.
 2. Ну це вже свідомість утратили ви. Дивитись на що, як нема голови?
 Настя 1. Оставте, пустіте! Ну, я Вас прошу. Подробиць слухать таких не хочу.
 2. Знать сразу рассудка лишилися Вы. На что же смотреть, если нет головы?

1. Степан
 2. Во -
 2. Не

2. Степан (Наспівує)
(Напеває)

A... а... а...

Мо_лін_ня і_ї па_м'я_та_ю і кров, по -
Я помню мо_ленья, те_ку_щу_ю кровь, по -

rit. - - - Andante

_мер_ла гречанка, по_мер_ла лю_бов.
_гиб_ла гречанка, по_гиб_ла лю_бовь.

rit. - - - *sf* *sf* *sf* *sf*

Andante

Настя

Див-люсь, як бе-зум-ний, на чор-ну-ю шаль, і ду-шу хо-лод-ну тер-
Гля-жу, как бе-зум-ний, на чёр-ну-ю шаль, и хлад-ну-ю ду-шу тер-

за-е пе-чаль. Я був лег-ко-вір-ний, ко-хан-ням го-рів, і
за-ет пе-чаль. Ког-да лег-ко-ве-рен и мо-лод я был, мла-

ю-ну гре-чан-ку ша-ле-но лю-бив. Я був лег-ко-вір-ний, ко-
ду-ю гре-чан-ку я страстно лю-бил. Ког-да лег-ко-ве-рен и

-хан - ням го - рів, і ю - ну се - лян - ку ша -
мо - лод я был, мла - ду - ю кре - стьян - ку я

- ле - но лю - бив.
страст - но лю - бил.

МОСКВА - МОСКВА

МОСКВА - МОСКВА

Музика О. ЖИВЦОВА
Текст М. МЕРЦАЛЬСЬКОГО
Переклад М. РУДЕНКА

Музыка А. ЖИВЦОВА
Текст Н. МЕРЦАЛЬСКОГО

Дует дівчат на плотях

Дует девушек на плотях

Con anima, sostenuto

Меццо-сопрано

1. Ой, ши - ро - ка Вол - га -
1. Вол - га, Вол - га, на - ша

Сопрано

1. Плач не
1. Плачь не

- ма - тін - ко, ех, пе - ре - плить не - лег - ко, ні! Плач не
ма - туш - ка, ах, раз - ли - ла - ся ши - ро - ко! Плачь не

плач, кра - су - не - ла - стів - ко, ми - лий в даль - ній сто - ро -
 плач, кра - са - ка - са - туш - ка, мил у - е - хал да - ле -

плач, кра - су - не - ла - стів - ко, ми - лий в даль - ній сто - ро -
 плач, кра - са - ка - са - туш - ка, мил у - е - хал да - ле -

- ні. На пло - тах вог - ні за -
 - ко. Глянь кру - гом: ог - ни пло -

- ні. На пло - тах вог - ні за -
 - ко. Глянь кру - гом: ог - ни пло -

- ся - я - ли. Да - ле - кі їх пу - ті!
 - тов за - жглись! Пу - ти их да - ле - ки!

- ся - я - ли. Скрізь вог - ні!
 - тов за - жглись вдовль ре - ки!

Пли-вуть по Вол-зі вниз
Плы-вут по Вол-ге вниз

во - ни в да - лі зо - ло -
зо - ло - ты - е о - гонь -

Пли-вуть по Вол-зі вниз
Плы-вут по Вол-ге вниз

во - ни в да - лі зо - ло -
зо - ло - ты - е о - гонь -

1. - ті!
- ки!

2. - ки!
- ка!

2. Сніг по - ки!
2. Снег по - ка!

mf

dim. p *morendo* *pp*

8.....
8.....

Ой широка Волга-матінка,
 Ех, переплеть нелегко, ні!
 Плач не плач, красуне-ластівко, —
 Милий в дальній стороні.
 На плотах вогні засяяли.
 Далекі їх путі!
 Скрізь вогні!
 Пливуть по Волзі вниз
 Вони в далі золоті!

Сніг поляже в синій просині,
 Густі бори окута сон.
 Милий вернеться лиш по осені
 Зимувати у затон.
 І зілле ураз біля плотин
 Широкая ріка, —
 Близько дні, —
 В ясний потік один
 Вогники всі здалека.

Волга... Волга, наша матушка,
 Эх, разлилась широко.
 Плач не плач, краса-касатушка,
 Мил уехал далеко.
 Глянь кругом: огни плотов зажглись!
 Пути их далеки!
 Вдоль рєки!
 Плывут по Волге вниз
 Золотые огоньки!

Снег поляжет синью, просинью.
 Эх, смолкнет грусть, как ветра стон,
 Он придёт глубокой осенью,
 Зимовать в родной затон.
 Он придёт! Сольются у плотин
 И с Камы и с Оки, —
 Дни близки, —
 В могучий свет один
 Золотые огоньки!

ВЕСІЛЛЯ В МАЛИНІВЦІ

СВАДЬБА В МАЛИНОВКЕ

Музика О. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА

Музыка А. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА
Перевод с украинского А. ЖАРОВА

Арія Софії

Ария Софии

Andante

p

mf

Це во - се - ни бу - ло, ми - на п'ят - над - цять літ роз -
 Про - шло п'ят - над - цять лет, бы - ла ты дочь сов - сем ре -

p

-лу-ки, то-бі ми-нав лиш тре-тій рік,
-бён-ком, ког-да в же-сто-кий, гроз-ный час

за-бра-ли бать-ка в нас. Ли-ши-лась я вдо-во-ю з то-
ли-ши-ли сча-стья нас- от-цу ско-ва-ли ру-ки, как

-бо-ю бі-ду-ва-ти, як си-ро-ті шу-ка-ти при-
тяж-ки бы-ли му-ки... Пят-над-цать лет раз-лу-ки, пят-

poco cresc. - - -

- тул - ку у лю - дей, со-бі шу -
 - над - цать горь - ких лет, сил нет, сил

f. *p*

ff

Andante

- кать...
 нет...

Хо-ті-лаб зі-бра-ти жі - нок я у-сіх і
 О-бид и тре-во-ги ду - ша вся пол-на, всег-

p

в них за-пи-та - ти на вті-ху чи сміх: ро - ка - ми ди-ви - тись зві-
 - да на до-ро - гу гля-жу из ок-на, как труд - но, стра-да - я, не

- кон - ця на шлях, де си - ла бе - реть - ся у
вы - пла - кать глаз, где во - ля та - ка - я бе -

ва - ших сер - цях? Я ж сер - це сто - ми - ла і
- рёт - ся у нас? Ни сна, ни по - ко - я судь -

poco accel.

тяж - ко бо - лить, йо - му вже не си - ла на -
- ба не да - ёт, но серд - це всё боль - ше на -

rit... **Meno mosso** *f*

rit. *f*

- ді - е - ю жить, йо - му вже не си - ла на -
- деж - дой жи-вёт, но серд - це всё боль - ше на -

- ді - е - ю жить...
- деж - дой жи-вёт...

Più mosso

Та ні, я не пла - чу, ту - жін - ню кі - нець, на
Но нет, я не пла - чу, всё вспо - ми - ла вдруг, я

rit.

сер - ці і да - лі нес - ти - му ві_нець
в жиз - ни у - да - чи не зна - ла, мой друг.

rit. *mf*

a tempo

той, що са - ма я об - ра - ла для се - бе.
Но у те - бя ведь судь - ба дру - га - я,

a tempo

До - ле, за - ги - не хай вла - да тво - я,
ве - рю, до - ждєшь - ся ты свет - ло - го дня,

f

по - від са - ма я взя - ла від те - бе,
счасть - е мо - ё, на - деж - да мо - я!

ff *rit.*

бу - ду я ща - стя шу - ка - ти са - ма.
Бу - дешь, род - на - я, счаст - ли - вей ме - ня,

p a tempo

Бу - ду я ща - стя шу - ка - ти са - ма, бо ві - рю, я зна - ю, по -
бу - дешь, род - на - я, счаст - ли - вей ме - ня! Нет, нет, я не пла - чу, стра -

f *ten.* *f*

- вер-нешь-ся ти, те-бе ви-гля-да-ю і вдень, і вно-чі, те-
-дань-ям ко-нець! Я ве-рю-к нам дол-жен вер-нуть-ся о-тець! Я

- бе я ви-гля-да-ю і вдень, і вно-
ве - рю-к нам дол - жен вер - нуть - ся о -

Più mosso

- чі!
- тець!

СОРОЧИНСЬКИЙ ЯРМАРОК

СОРОЧИНСКАЯ ЯРМАРКА

Музыка О. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА

Музыка А. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА
Перевод с украинского А. ЖАРОВА

Арія Гриця

Ария Гриця

Andantino



Ой. лю - бий мій кра - ю, те -
- бе я не ба - чу, те -
Ле - та - ла над сте - пью го -
- ской и тре - во - гой гля -



- бе я ко - ха - ю, хо - тів би лиш ми - лу тут
- бе я не ма - ю, те - бе, мо - я лю - ба, всім
- луб - ка степ - на - я, я ду - мал, що в се - ти го -
- дел я в о - кон - це... Ты здесь, мо - ё серд - це, ты



rit. *a tempo*

зно - ву зу - стрі - ти, як со - неч - ко теп - ло, всім
 сер - цем ко - ха - ю. Я б чай - ко - ю став, до
 - луб - ку пой - ма - ю, е - ё не пой - мал я в ко -
 здесь мо - ё солн - це! Как дол - го стра - да - ю, мо -

rit. *a tempo*

сер - цем зіг - рі - ти, як со - неч - ко теп - ло, всім
 те - бе злі - тав, я б чай - ко - ю став, до
 - виль - ных про - сто - рах, е - ё не на - шёл я в зе -
 - я до - ро - га - я, те - перь я не зна - ю по -

сер - цем зіг - рі - ти. Ка - ли - нонь - ку ба - чив
 те - бе злі - тав. Ти до - ле, ой яс - на, ти
 - лё - ном са - ду, е - ё не ви - дал я на
 - ко - я и сна. Ме - ня ты пле - ни - ла, го -

f

росо rit.

з лис - тям га - ря - чим, ти ду - шу по - ра - ни - ла та й
зі - ронь - ка крас - на, ой зій - ди ж ти, ми - ла, над
даль - них о - зё - рах, ах, где же те - бя я, го -
луб - ка стен - на - я, мо - я рас - кра - са - ви - ца, лю -

росо rit.

a tempo

зник - ла з о - чей. О, де - ти, ка - ли - но, о,
кра - ем, як мак. Не зій - деш, о зо - ре, за -
луб - ка, най - ду? Те - бя, мо - ё серд - це, те -
бовь ты мо - я. Как све - жа - я зе - лень, ли -

mf a tempo

rit.

де - ти, дів - чи - но, о, де - ти, ка - ли - но, о,
- ги - не ко - за - че, не зій - деш, о зо - ре, за -
- бя, мо - ё солн - це, и - скал я по - всю - ду. При -
- ства мо - ло - да - я, и сад, рас - цве - та - я, при -

rit.

1.

де ти, дів - чи но!
-шла ты са - ма как ве - сна.

2. Те -
2. С то -

3

p

2.

ги - не, за - ги - не ко - зак!
-вет - ли - во сла - вят те - бя!

f

СОРОЧИНСЬКИЙ ЯРМАРОК СОРОЧИНСКАЯ ЯРМАРКА

Музика О. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА

Музыка А. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА
Перевод с украинского А. ЖАРОВА

Дует Гриця і Парасі

Дуэт Гриця и Параски

Moderato

Гриць

Ко - ли не віриш сло - ву, то
Ска - жу, що серд - це ра - до, що

слу - хай сер - ця мо - ву, ка - жу то - бі по - прав - ді, лю -
ты мо - я от - ра - да. Те - бя любить я бу - ду, лю -

- би - ти бу-ду зав-жди. Те - бе од-ну я хо - чу, тво-
- бя, искать по-всю - ду, что мо - жет быть на све - те яс -

- ї чу-до-ві о - чі і сер - день-ко не - зна - не є
- ней, чем о-чи в - ти? О - ни пол-ны при - ве - та, Па -

кра - ще - є при - да - не. І - ди ж до ме-не, ми - ла, тер-
- ра - ся, жду от - ве - та. От - ве - та жду, сго-ра - я в люб -

пі - ти більш не си ла!
- ви к те - бѣ, род - на я!

p

Параска
Парася

Più mosso

Не руш ме - не, ой, ві - дий - ди, ко -
Что я мо - гу сказа - ть в от - вет? У

f

Valse

- ли б не тра - пи - лось бі - ди!
серд - ца слов, мой ми - лый, нет.

Бу - ва, нас ма - че - ха по -
Ты го - во - рил, а я мол -

p

p

- ба - че, ой, бу-де го-рень-ко, ко - за - че! Вже й
- ча - ла, но серд-це серд-цу от-ве - ча - ло. Хо -

за - ли - ця - ти - ся бе - реш - ся, ти з си - ро - ти - ни мов смі -
- чувтво - и гля-деть я о - чи, без них мне день чер-не - е

poco cresc.

Sostenuto

rit. *f* *p*

- ешь - ся. А в тім, хто сер-цем по-ко - ха - є, той
но - чи. Мол - чу, как в ти-хий полдень и - ва, люб -

8.....

rit. *f*

Moderato

rit.

зна - є, що ро - би - ти ма - є!
 - лю, мой ми - лый, мол - ча - ли - во.

Ща -
 Се -

poco rit.

Moderato

І. - сли - ві ті го - ди - ни, ко - ли з то - бо - ю я, візь -
 - год - ня серд - це ра - до: лю - бовь люб - ви на - гра - да! О -

Г. Ща - сли - ві ті го - ди - ни, ко - ли з то - бо - ю я,
 Се - год - ня серд - це ра - до: лю - бовь люб - ви на - гра - да!

му тебе в дру- жи - ни, ти до - лень-ка мо -
бо - им нам от - ра - да- ве - чер - ня - я про -

візьму те - бе в дру- жи - ни, ти до - лень -
О - бо - им нам от - ра - да- ве-чер-ня - я про -

- я! Тяж - кий, а - ле е - ди - ний
- хла - да. Степ - ной ве - сё - лый ве - тер, те -

- ка мо - я! Тяж-кий, а - ле е - ди - ний
- хла - да. Степ-ной ве - сё - лый ве-тер

шлях у нас від - ни - ні. По - ли - не - мо по
 - бя мы пес - ней встре - тим! Све - ти - те, звёз - ды,

шлях у нас від - ни - ні. По - ли - не - мо по
 пес - ней вме - сте встре - тим. Све - ти - те, звёз - ды,

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are for the vocal line, and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat major). The first vocal line has lyrics: 'шлях у нас від - ни - ні. По - ли - не - мо по - бя мы пес - ней встре - тим! Све - ти - те, звёз - ды,'. The second vocal line has lyrics: 'шлях у нас від - ни - ні. По - ли - не - мо по пес - ней вме - сте встре - тим. Све - ти - те, звёз - ды,'. The piano accompaniment features a melody in the right hand and chords in the left hand, with a triplet of eighth notes in the right hand at the end of the system.

сві - ту, на двох од - на є сви - та, зі -
 яр - че, го - ри - те, гу - бы, жар - че, пы -

сві - ту, на двох од - на є сви - та, зі -
 яр - че, го - ри - те, гу - бы, жар - че, пы -

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It consists of three staves. The key signature changes to one flat (F major). The first vocal line has lyrics: 'сві - ту, на двох од - на є сви - та, зі - яр - че, го - ри - те, гу - бы, жар - че, пы -'. The second vocal line has lyrics: 'сві - ту, на двох од - на є сви - та, зі - яр - че, го - ри - те, гу - бы, жар - че, пы -'. The piano accompaniment continues with a melody in the right hand and chords in the left hand, with an eighth-note triplet in the right hand at the end of the system.

- б'єм со_бі ха - ти - ну - си - ро - тай си - ро -
 - лай, пы_лай над на - ми, люб - ви ве_сен_ней

- б'єм со_бі ха - ти - ну - си - ро - тай си - ро -
 - лай, пы_лай над на - ми, люб - ви ве_сен_ней

f

- ти на!
 пла - - - - - мя!

- ти на!
 пла - - - - - мя!

ff

ЧУДЕСНИЙ КРАЙ

ЧУДЕСНЫЙ КРАЙ

Музыка О. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА

Музыка А. РЯБОВА
Текст Л. ЮХВИДА

Дует Сани і Сафара

Дует Сани и Сафара

Allegretto



Саня

Ой, до гні_зде_чка-гні_зде_чка ле-
Мы у ре_чень_ки, у реч_ки гу-

The vocal part for Sania is written on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment continues on a grand piano. The lyrics are in Ukrainian. The piano part features a mix of chords and moving lines, with a piano (p) dynamic marking. The key signature remains one flat.

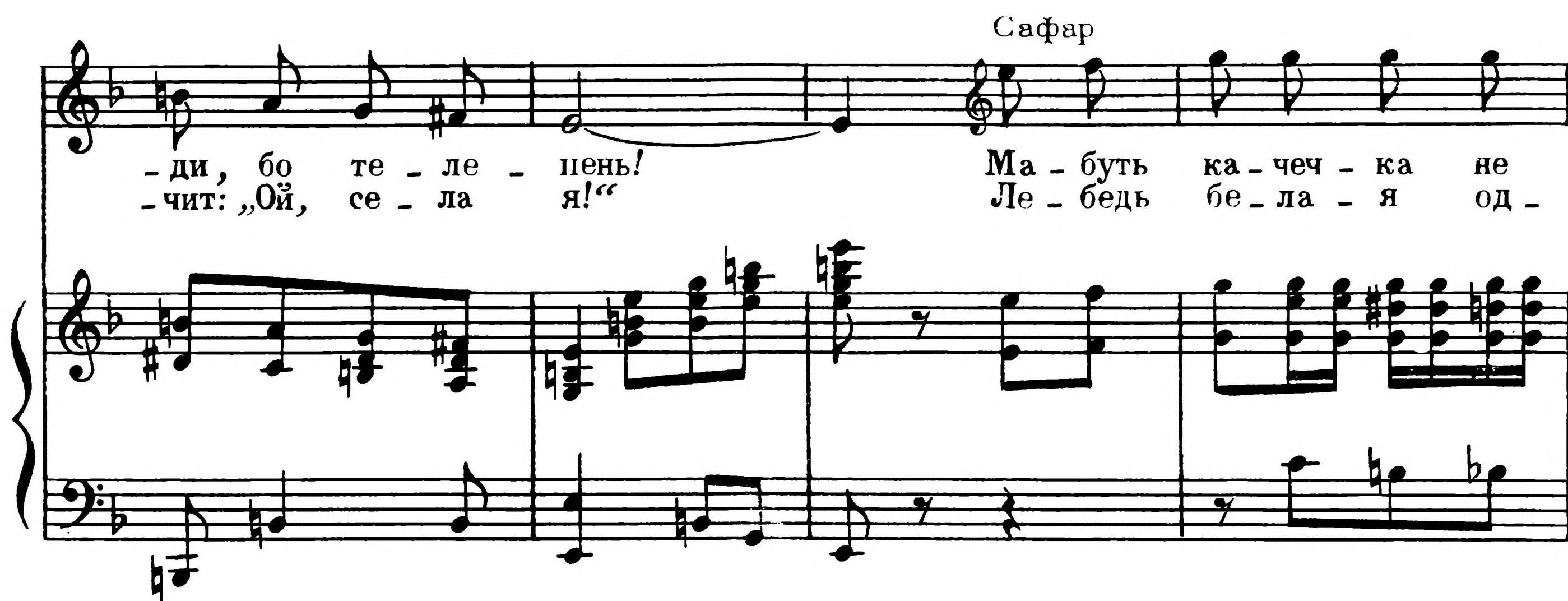
- ті_ла бі_ла ка_меч_ка, бі_ла - си_зо - кри_ла, їй до_
- ля_ли, бе_лы ле_бе_ди ка_мыш про_плы_ва - ли, лишь од_

The vocal part continues on the same staff. The piano accompaniment provides a harmonic foundation with chords and moving lines. The lyrics are in Ukrainian. The piano part includes a piano (p) dynamic marking. The key signature remains one flat.



-рі-жень-ку по - ка - зу-вав се-ле-зень, по - ка - зав, та не ту-
-на за-вяз-ла в нѣм ле-бедь „сме-ла - я“; рас-те - ря-лась и кри-

Сафар



-ди, бо те - ле - пень! Ма - буть ка - чеч - ка не
-чит: „Ой, се - ла я!“ Ле - бедь бе - ла - я од -

Саня Сафар



в ду - сі бу - ла... Мож-ли - во й так. Як у спе - ку ос -
-на там бы - ла... Воз - мож - но так! Пос-мот - ре - ла - за

Саня Сафар

- тан - ній му - ла... Я - кийсь чу - дак! То - му се - ле - зень
серд - це взя - ла... То не пус - тьяк! Бед - ний се - ле - зень

Саня Сафар

в бік по - гля - дав... Аж тут рів - чак? Ма - буть кра - що - ї
всё по - за - был... У влѣк - ся так? Мо - жет он пер - вий

Più mosso

Саня Сафар

кач - ки шу - кав. Він не прос - так. Це що, на -
раз по - лю - бил! Ка - кой чу - дак! Тут есть на -

-т'як?
-м'єк?

Саня

Он
Вот

А хоч і так.
Ско - рей уп - рєк.

Саня

Темпо I

Кинь - мо кра - ще жар - ти ці,
Сафар В каж - дой шут - ке прав - да єсть,

як!
как?!

Разом
Вместе

бо на них ми не мит - ці,
в - то на - до всем у - чєсть, кра - ще
мы у -

дру-зя - ми нам стать, щоб мог - ли ра - зом бу - вать, щоб жур-
-ме - ем и шу - тить, и ра - бо - тать, и дру - жить, хо - ро -

- би не знать, не знать. На піс-
- шо дру - жить, дру - жить. Мы на

- ні ми мас - та - ки, і не
шут - ки мас - та - ки, и не

тіль - ки на та - кі, от би ра - зом нам бу -
ве - да - ем тос - ки, с шут - кой ве - се - ло нам

- вать, щоб мог - ли пі - сень спі - вать, ці - лий вік спі -
жить, и ра - бо - тать и дру - жить, хо - ро - шо дру -

1. 2.
- вать, спі - вать!
- жить, дру - жить!

ff

Саня
 Ой до гніздечка-гніздечка летіла
 Біла качечка, біла-сизокрила,
 Їй доріженьку показував селезень,
 Показав, та не туди, бо телепень!
 Сафар
 Мабуть, качечка не в дусі була...
 Саня
 Можливо й так.
 Сафар
 Як у спеку останній мула...
 Саня
 Якийсь чудак!
 Сафар
 Тому селезень вбік поглядав...
 Саня
 Аж тут рівчак?
 Сафар
 Мабуть, кращої качки шукав.
 Саня
 Він не простак.
 Сафар
 Це що, натяк?
 Саня
 А хоч і так.
 Сафар
 Он як!
 Разом
 Киньмо краще жарти ці,
 Бо на них ми не митці,
 Краще друзями нам стать,
 Щоб могли разом бувають,
 Щоб журби не знать.

 На пісні ми мастаки,
 І не тільки на такі,
 От би разом нам бувають,
 Щоб могли пісень співать,
 Цілий вік співать, співать!
 Сафар
 Ой, признатись би, признатись бажав би,
 Як би „качечку“ до серця вже мав би,
 Не ставав би я ніде, не сідав.
 Обминав би рівчаки я, шлях шукав би.
 Саня
 Зрікатися не раджу я вам...
 Сафар
 А це чому?
 Саня
 Перешкоди ще єсть тут і там.
 Сафар
 Та цур йому!
 Саня
 Сіли ж ви, не збагну це ніяк...
 Сафар
 Аж отак.
 Саня
 Хоч у вас лиш один є рівчак.
 Сафар
 Я не журюсь!
 Саня
 Ви весельчак.
 Сафар
 На вас дивлюсь.
 Саня
 Он як?!
 Разом
 Киньмо краще жарти ці і т. д.

Саня
 Мы у реченьки, у речки гуляли,
 Белы лебеди камыш проплывали,
 Лишь одна завязла в нём лебедь „смелая“,
 Растерялась и кричит: „Ой, села я!“
 Сафар
 Лебедь белая одна там была...
 Саня
 Возможно так!
 Сафар
 Посмотрела --- за сердце взяла...
 Саня
 То не пустяк!
 Сафар
 Бедный селезень всё позабыл...
 Саня
 Увлёкся так?
 Сафар
 Может он первый раз полюбил!
 Саня
 Какой чудак!
 Сафар
 Тут есть намёк?
 Саня
 Скорей упрёк.
 Сафар
 Вот как?!
 Вместе
 В каждой шутке правда есть,
 Это надо всем учесть,
 Мы умеем и шутить,
 И работать, и дружить,
 Хорошо дружить, дружить.

 Мы на шутки мастаки,
 И не ведаем тоски,
 Всюду весело нам жить,
 И работать и дружить,
 Хорошо дружить, дружить!
 Сафар
 Ой, признался бы, по правде сказал бы,
 Если б лебедя я к сердцу прижал бы,
 Не садился бы нигде, путь искал бы,
 Обходил бы я овраги, не застрял.
 Саня
 Зарекаться так не стоило б вам.
 Сафар
 А почему?
 Саня
 Есть овраги ещё тут и там.
 Сафар
 А что б ему!
 Саня
 Сели ж вы, не пойму я никак...
 Сафар
 Сел я вот так!
 Саня
 Хотя у нас один лишь тут овраг.
 Сафар
 И вот забрёл.
 Саня
 Завязли так!
 Сафар
 Но вас нашёл!
 Саня
 Вот как?!
 Вместе
 В каждой шутке и т. д.

ЧЕРВОНА КАЛИНА

КРАСНАЯ КАЛИНА

Музика О. РЯБОВА

Текст В. СОКОЛА

Музыка А. РЯБОВА

Текст В. СОКОЛА

Пісня Марійки

Песня Марийки

Moderato



1. Снив_ся сон ме_ні див_лень_кий, що при_ї_хав
 2. А в ко_го ме_ні й ши_та_ти, хто б міг прав_донь_
 1. Стран_ний сон мне вдруг при_сnil_ся, буд_то ми_луй
 2. Серд_це лишь од_но на све_те мо_жет прав_ду



мій ми_лень_кий, а я вста_ла, за_сві_ти_
 - ку ска_за_ти, мо_же сон, що вчо_ра снів_
 мой я_вил_ся, я на_встре_чу по_бе_жа_
 мне от_ве_тить, что всё э_то о_зна_ча_



- ла, не_ма то - го що я лю - би - ла. За_жу -
 - ся, та сьо - год - ні і справ - див - ся. Мо_же
 - ла, ни ко - го не у - ви - да - ла. Ста_ло
 - ет, что ме - ня здесь о - жи - да - ет. Мо_жет

- ри - лась я від то - го, що не вид - но
 до - лю я спіт - ка - ла, ту, що так дав -
 сра - зу мне о - бид - но, по - че - му е -
 тот, хто мне при_снил - ся, вот сю - да сей -

Річ mosso

хлоп_ця мо - го. Мо_же хви - ля за - то -
 - но че - ка - ла, мо_же це й є той, що
 - го не вид - но, мо_жет тьма ноч - на - я
 - час я - вил - ся, чтоб на - ве - ки быть со

- пи - ла, мо_же ін - ша по - лю - би - ла.
 снів - ся і на - вік ме - ні су - див - ся.
 скры - да иль дру - га - я по - лю - би - ла?
 мно - ю, раз на - зна - че - но судь - бо - ю?

8

Moderato

Що ро - би - ти я не зна - ю, кра - ще в серця
 Что мне де - лать, я не зна - ю, всё че - го - то

p

я спи - та - ю: „Ти ска - жи ме - ні, по - радь, си - ро - ти в жит -
 о - жи - да - ю, серд - це, ты от - вет мне дай, си - ро - ту не

8

- ті не зрадь! " Б'ється сер-день - ко у гру-дях, що то бу-де,
о - би-жай! Всё силь-не - е серд-це б'ється, буд-то пташ-ка

що то бу-де? На-че знак ме - ні да - є, вид-но, ща-стя
в клет-ке рв'ється, слы-шу знак мне по - да - ёт: „Сча-стье, знай, тво -

poco rit. - - - - *a tempo*

це мо - є! Б'ється сер-день - ко у гру-дях, що то бу-де,
- ё и-дёт! " Всё силь-не - е серд-це б'ється, буд-то пташ-ка

poco rit. *a tempo*

ten *poco rit.*

що то бу - де? На - че знак ме - ні да - є,
в клет - ке рвёт - ся, слы - шу знак мне по - да - ёт:

colla parte *poco rit.*

1. 2.

вид - но ща - стя це мо - є! - є!
„Сча - стье, знай, тво - ё и - дёт!“ - дёт!“

f

ЧЕРВОНА КАЛИНА

КРАСНАЯ КАЛИНА

Музика О. РЯБОВА
Текст В. СОКОЛА

Музыка А. РЯБОВА
Текст В. СОКОЛА

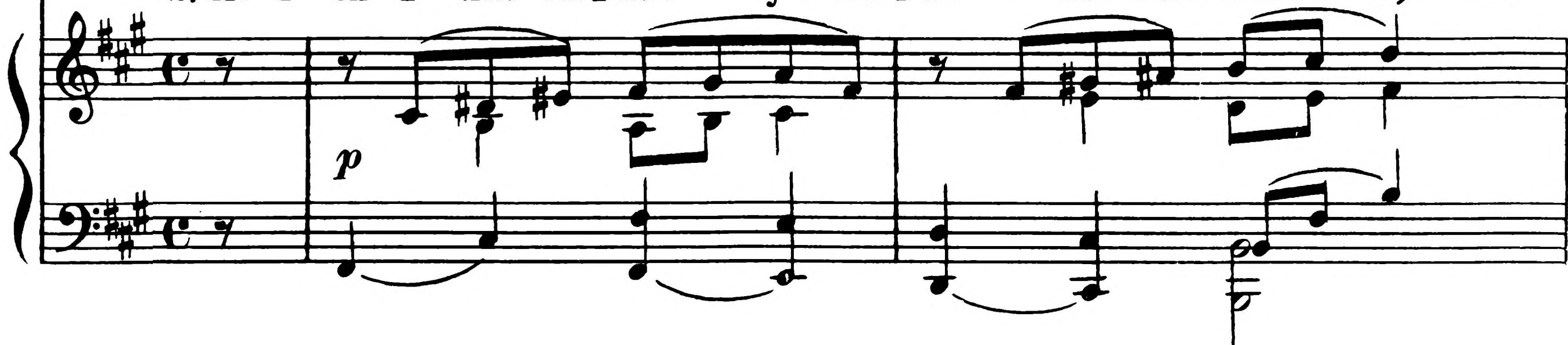
Пісня Галі

Песня Гали

Andantino



1. Ой вий - ду я, вий - ду на го - ру ви - со - ку, на
2. Хо - ті - ла б від се - бе три - во - гу про - гна - ти, щоб
1. Ой вий - ду я, вий - ду на го - ру кру - ту - ю, на
2. Не в си - лах ни - как у - спо - ко - ить вол - нень - я, о -



хма - ри по - гля - ну, на річ - ку гли - бо - ку. Сні -
біль - ше ні - ко - ли пе - ча - лі не зна - ти, а
туч - ки взгля - ну я, на реч - ку быс - тру - ю. Спро -
- п'ять мо - ё серд - це тре - во - жат со - мнень - я, как



Più mosso

- та - ю у них я, де шас - тя по - ді - лось, не -
 сер - це мо - є щось не - доб - ре - є чу - є, не -
 - шу я у них, что мне де - лать, ска - жи - те, мне
 буд - то о - но мне сей - час пред - ве - ща - ет, что

- вже ме - ні зно - ву не -
 - на че - ве - ли - ке не -
 счас - ть е - мо - ё убе -
 сно - ва бе - да здесь ме -

poco rit.
 - во - ля су - ди - лась, не -
 - ща - стя ві - шу - є, не -
 - речь по - мо - ги - те, мне
 - ня о - жи - да - ет, что

poco crescendo *poco rit.*

Sostenuto

- вже ме - ні зно - ву не - во - ля су - ди - лась.
 - на - че ве - ли - ке не - щас - тя ві - шу - є.
 счастъ - е мо - ё у - бе - речъ по - мо - ги - те.
 сно - ва бе - да здесь ме - ня о - жи - да - ет.

Andantino

Проплива_ють бі_лі хмаронь_ки,
 Проплыва_ют туч_ки бе_лы_е,

все пли_вуть, пли_вуть...
 ой, вда_лё - кий путь.

Так і щас_тя не вер_та_еть_ся,
 Бы_ло счастъ_е и вот нет е_го,

f

вже йо-го не вер-нуть.
мне е-го не вер-нуть.

Про-пли-ва-ють бі-лі хма-роньки,
Про-плы-ва-ють туч-ки бе-лы-є,

p

все плывуть, плывуть.
ой, вдале-кий путь.

Так і щас-тя не вер-та-еться,
Бы-ло счастье и вот нет е-го,

1. 2.

вже йо-го не вер-нуть.
мне е-го не вер-нуть.

вже йо-го не вер-нуть.
мне е-го не вер-нуть.

ЧЕРВОНА КАЛИНА

КРАСНАЯ КАЛИНА

Музыка О. РЯБОВА
Текст В. СОКОЛА

Музыка А. РЯБОВА
Текст В. СОКОЛА

Дует Галі та Василя

Дует Гали и Василия

Allegro

mf a tempo

Галя

1. Так ме - ні зро - би - ло - ся три - вож - но,
2. Я в жит - ті шу - ка - ла ща - стя - до - лю
1. Серд - це вдруг за - би - лось так тре - вож - но,
2. Я дав - но сво - ю ис - ка - ла до - лю

con agitato



я дум - ки не мо - жу ві - діг - нать.
і не зна - ла лас - ки і тен - ла.
буд - то мне бе - ды не из - бе - жать.
и не зна - ла лас - ки и тен - ла.



Що це бу - де? Як це мож - на
Тіль - ки от те - пер з то - бо - ю
Как же в - то? Раз - ве мож - но
Толь - ко вот те - перь с то - бо - ю



rit. *a tempo*

ща - стя на - ше руй - ну - вать?
ща - стя я сво - є знай - шла.
сча - стья нас сто - бой ли - шать?
сча - стье я сво - ё на - шла.

rit. *a tempo*

Мій Ва-силь-ку, мій е - ди ний,
 Ти зі мною - і лег-ше ста ло,
 Друг ты мой, род-ной, лю - би мый,
 Ты со мною - и лег-че ста ло,

вті - ха, ра-дість ти мо - я!
 я ні - чо - го не бо - юсь,
 ве - ра, ра-дость ты мо - я!
 го - ре за - бы - ва - ю я,

Бу - де світ ме - ні не - ми лий,
 до - ля нас на - вік з'ед - на - ла,
 Всё мне бу - дет без те - бя не - ми - ло,
 нас сто - бой на - век судь - ба свя - за - ла

rit. - - - - *a tempo*

як з то - бо - ю роз - лу - чу - ся я.
дру - же мій, по - ра - донь - ка мо - я!
ес - ли раз - лу - чусь с то - бо - ю я.
ми - лий мой, от - ра - да ты мо - я!

rit. p - - - - *a tempo*

Басиль
Басилий

Хай те - бе, ко - ха - на, не три - во - жить, я те -
І ме - ні вже сон - це за - яс - ні - ло і про -
Ни - ко - му те - бя, мо - ю род - ну - ю, ни - ког -
Мне весь мир ста - но - вит - ся чу - дес - ным от то -

- бе ні - ко - му не від - дам.
- сто - рі - шим зробив - ся світ.
- да, по верь мне, не от - дам.
- го, что мы с тобой вдвоём.

Ро - зі - б'ю всі на - мі - ри во -
Піс - ня го - лос - ні - ше за - дзве -
Ра - зо - б'ю я все за - те - и
Солнце яр - че, звон - че льється



- ро - жі, за_хи_щу те_бе я сам. Будем
 - ні - ла, і в ду_ші ко_хан - ня цвіт. Буде,
 враж_ь - и, за_щи_тить те_бя су_ме_ю сам. (1-2) Слышишь
 пес - ня та, ко_то_ру_ю по - ём.



в зго - ді та лю_бо_ві жи - ти, (1-2) вдвох ми бу_де_мо весь
 Га - лю, сон_це нам сві - ти - ти,
 ты, как серд_це мо_ё бьёт - ся, верь ты мне, придёт тот



час, бо не_ма - є сил та_ких на сві - ті,
 час, и на све - те си_лы не най_дёт - ся,

Ко - ха - ний мій!
Галля: Ты ми - лый мой!

щоб з то - бо - ю роз - лу - чи - ли нас! На - вік я
чтоб с то - бо - ю раз - лу - чи - ла нас. На - век с то -

Ко - ха - ний мій!
Лю - би - мый мой!

proso rit. . .

твій! На - вік я твій!
- бой! На - век с то - бой!

proso rit. . .

Moderato

Галля

Лю - бий, рід - ний мій Ва - си - леч - ку, вті - ха ти мо - я.
Ве - рю, ми - лый Ва - си - лё - чек мой, ра - дость ты мо - я.

Об. V-ni

Басиль
Басилий

Ми_ла ти мо_я, Га_ли-нонь-ко, дів-чи-но, ка-ли-нонь-
 Ми_ла-я мо_я Га_ли-нонь-ка, див-чи-на, ка-ли-нонь-

-ка, знай, що сво_ю рід - ну
 -ка, знай, сво_ю род - ну - ю

не по_ки - ну я, не по_ки - ну я.
 не по_ки - ну я, не по_ки - ну я.

Ти не бій-ся, я з то - бо - ю, твій на - ві - ки
Вме-сте бу-дем мы с то - бо - ю, твій на - ве - ки

Галля

я. Ми-лий мій, ко-ха-ний дру - же,
я. Ми-лий мой, ты друг же - лан - ный,

Разом
Вместе

я на - вік тво - я.
я на - век тво - я.
(Г.) Бу-ду зав-жди я з то -
(В.) Ти не бій-ся я з то -
Вме-сте бу-дем мы с то -

- бо - ю,
 - бо - ю,
 - бо - ю,
 Я на - вік тво -
 твій на - ві - ки
 Я на - век тво -
 твій на - ве - ки

- я.
 я.
 - я.
 я.
 Ми - лий мій, ко - ха - ний
 Ми - лий, ты мой друг же -

дру - же,
 - лан - ний,
 1.
 Я на - вік тво - я, тво - я!
 твій на - вік, я твій, я твій!
 Я тво - я, на - век тво - я!
 твій на - век, на - ве - ки я!
 rit...

Più mosso

rit.

First system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked "Più mosso". The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The vocal line has a long rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture. The system ends with a "rit." (ritardando) marking.

Allegro

2. *rit.*

Second system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked "Allegro". The key signature has two flats. The vocal line includes the following lyrics:

Я на - вік тво - я, тво -
 твій на - вік, я твій, я
 я тво - я, на - ве - ки
 твій на - век, на - ве - ки

 The piano accompaniment features a rhythmic, arpeggiated texture. The system ends with a "rit." (ritardando) marking.

Più mosso

- я!
 твій!
 - я!
 - я!

Third system of the musical score. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked "Più mosso". The key signature has two flats. The vocal line includes the following lyrics:

- я!
 твій!
 - я!
 - я!

 The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture. The system ends with a "ff" (fortissimo) marking.

ПІСНЯ ПРО ЩИРУ ЛЮБОВ

Музика В. РОЖДЕСТВЕНСЬКОГО
Текст Г. ПЛОТКІНА

ПЕСНЯ О ВЕРНОЙ ЛЮБВИ

Музыка В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО
Текст Г. ПЛОТКИНА
Перевод с украинского Б. ПАЛИЙЧУКА

Аріозо Вадима

Moderato

p

1. Ти мож - ли - во то - ді не ві - да - ла, що
1. Ты не зна - ла то - гда, хо - ро - ша - я, что

жить я без те - бе не міг:
жить без те - бя я не мог.

сол - дат - ська судь - ба нас роз -
Сол - дат - ской судь - бой мы раз -

- ки - да - ла в прос - то - рах вій - сько - вих до - ріг.
- бро - ше - ны в прос - то - рах во - ен - ных до - рог.

Зу - стрі -
За - вы -

Ариозо Вадима

- ча - ла ме - не не - без - пе - ка, та в бо - ю не здри - га - лась ру -
 - ва - ла свин - цо - ва - я вью - га, но в бо - ю не дро - жа - ла ру -

cresc.

- ка.
 - ка, Хоч бу - ла ти од ме - не да - ле - ко, ві - рив
 хоть бы - ла ты да - лё - ко, под - ру - га, ве - рил

rit.

rit.

Tempo di Valse
 Приспів
 Припев

я: ти як зав_жди близь_ка.
 я: ты как пре_жде близ_ка.

1-2. Ві - рив: зни_кне за -
 1-2. Ве - рил: бу_дет у -

rit. *mf*

- ві - са ту - ма - на, знов я ніж - ну по - чу - ю хо - ду.
- да - ча та - ка - я, я те - бя не пре - мен - но най - ду.

Так прий - ди ж, так прий - ди, ко - ха - на, я шу -
Так прий - ди ж, так прий - ди, род - на - я, я меч -

- ка - ю, три - во - жусь і жду. Так прий - ди ж ти, прий -
- та - ю, тре - во - жусь и жду. Так при - ди ж, так при -

cresc.

ten. 1.

-ди, ко-ха-на, я шу-ка-ю, три-во-жусь і жду.
 -ди, род-на-я, я меч-та-ю, тре-во-жусь и жду.

mf

2. Хоч раз -
 2. Хоть роз -

mf

2. *rit.*

-ка-ю, три-во-жусь і жду.
 -та-ю, тре-во-жусь и жду.

rit. *mf*

Ти, можливо, тоді не відала,
 Що жить я без тебе не міг:
 Солдатська судьба нас розкидала
 В просторах військових доріг.
 Зустрічала мене небезпека,
 Та в бою не здригалась рука.
 Хоч була ти від мене далеко,
 Вірив я: ти, як завжди, близька.

Приспів:

Вірив: зникне завіса тумана,
 Знов я ніжну почую ходу.
 Так прийди ж, так прийди, кохана, } *Двічі*
 Я шукаю, тривожусь і жду.

Хоч розлука мені скінчилася,
 Спокою не відаю знов:
 З тобою сьогодні зустрілися,
 Та я ще тебе не знайшов.
 Знову серце тріпоче шалене,
 Як тоді, у часи вогняні,
 Та хоч зараз ти близько од мене,
 Як далеко до щастя мені.

Приспів.

Ты не знала тогда, хорошая,
 Что жить без тебя я не мог.
 Солдатской судьбой мы разброшены
 В просторах военных дорог.
 Завывала свинцовая вьюга,
 Но в бою не дрожала рука.
 Хоть была ты далёко, подруга,
 Верил я: ты, как прежде, близка.

Припев:

Верил: будет удача такая —
 Я тебя непременно найду.
 Так приди ж, так приди, родная, } *2 раза*
 Я мечтаю, тревожусь и жду.

Хоть разлука пришла досадная,
 Покой всё равно не пришёл.
 Мы встретились вновь, ненаглядная,
 А счастья ведь я не нашёл.
 Снова сердце трепещет шальное,
 И как прежде ему нелегко.
 Только шаг меж тобою и мною,
 Но до счастья ещё далеко.

Припев.

ЗА ДВОМА ЗАЙЦЯМИ

ЗА ДВУМЯ ЗАЙЦАМИ

Музика В. РОЖДЕСТВЕНСЬКОГО
Текст С. ОЛІЙНИКА

Музика В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО
Текст С. ОЛЕЙНИКА
Перевод с украинского Д. СЕДЫХ

Арія Галі

Ария Гали

Andantino

p

mf *p*

p

І -
Ой

шов ко - за - чень - ко дів - чи - ну стрі - ча - ти, і
шёл ка - за - чень - ко к дев - чи - не под ве - чер, о

- шов про лю-бов сво-ю вір-ну ска-за-ти. Не знав ко-за-
вер-ной люб-ви рас-ска-зять ей при встре-че. Не чу-ял ка-

- чень - ко ті - е - ї при - чи - ни, з я - ко-ї не стрі-не, з я-
- зак за пле - ча - ми кру - чи - ны, не знав, що не встретит дев-

- ко-ї не стрі-не він біль - ше дів - чи - ни, сво - е - ї дів-
- чини люб-и-мой, що боль - ше не встре - тит под - ру - ги сво-

Più mosso

чи ... ни.
ей.

По-ра - ди-ли лю - ди, рі -
Бо-гат - ство не - ми - ло - го

sf *p*

ши - ла - ся ма - ти є - ди - ну доч-ку ' за не -
мать о .. боль-сти - ло, от - дать не - лю-би - мо - му

лю - ба від-да - ти. Три дні дів - чи-нонь - ка гні -
доч - ку ре-ши - ла. Три но - чи дев-чи - нонь - ка

cresc.

росо а росо rit.

- ти - ла - ся го - рем, три дні по - би - ва - лась, мов
пла - ка ла с го - ря, три дня у - би - ва - лась, как

rit.

чай - ка над мо - рем, мов чай - ка над мо - рем од -
чай - ка над мо - рем, как чай - ка над бур - ной вол -

a tempo

- на. Чет - вер - то - го дня по кра -
- ной. В чет - вёр - то - е ут - ро по

poco a poco rit.

_ ю сте - по - во - му світ - за - о - чі йшла все
 кра - ю степ - но - му не - счаст - на - я шла всё

poco a poco rit. - - - - -

да - лі від до - му, світ - за - о - чі
 даль - ше от до - ма, не зна - я ку -

Andantino

йшла.
 - да.

mf



Мож-ли - во це вліт - ку бу -
То ле - том слу - чи - лось, а



ло, чи вес-но - ю, та тіль - ки та - ко - го не бу - де зі
мо - жет вес-но - ю, но толь - ко та - ко - го не бу - дет со



мно - ю. Не дам на по - та - лу лі - та мо - ло - ді - ї, бо
мно - ю. Ле - та мо - ло - ды - е сгу-бить не поз - во - лю, ме-

є в ме-не друг-мо-я вір-на на-ді-я. Бо є в ме-не друг-то на-
-ня не продать за бо-гат-ства в не-во-лю. Есть друг у ме-ня, он на-

- ді - я мо - я!
- деж - да мо - я!

На-ді - я мо - я!
На-деж - да мо - я!

ff *rit.* *sff*

КЕТО І КОТЕ

Слова і музика В. ДОЛІДЗЕ
Український текст М. БАЖАНА

КЕТО И КОТЭ

Слова и музыка В. ДОЛИДЗЕ
Русский текст А. ЯКОВЛЕВА

Комічний дует Сіко і Сако

Комический дуэт Сико и Сако

Allegretto

f

Сако

Хай не ла - є нас у - сяк, що п'є - мо ви -
 Как ро - дил_ся я на свет, дал ви - на мне

- но у - смак, без ви - на для нас, гу - ляк, не про - жи - ти
 ста_рий дед, и с тех пор всю жизнь мо - ю я ви - но как

Сіко

а - ні - як. Хто із вас не ку - шту - вав різ - них до ви -
во - ду пью. Ес - ли б я не шил ви - но, я б за - сох дав -

- на при - прав, о - гір - ків, зе - ле - них трав,
- ным - дав - но. Да - же бо - чка без ви - на

я - блук, си - ру, сма - чних страв? Ай, джан!
рас - сы - ха - ет - ся до дна. 8-----

Разом
Вмєсте

Ай, жан! Ай, жан! Ай, жан!

8

3 3 3 3

tr

Ай, жан! Ай, жан! Ай, жан!

8

3 3 3 3

tr

Ай, жан! Ай, жан!

8

3

Сако

Ось вам ри - ба, ось ба - лик, до - бре м'я - со
О - чень важ - ный хо - дит князь, знат - ным и - ме -

і шаш - лик, що лос - ко - че нам я - зик, як всто - їть тут
- нем гор - дясь, буд - то он, на страх вра - гам, па - пу с ма - мой

чо - ло - вік? Вже че - ка - є мо - лод - ця
выб - рал сам. По де - шёв - ке свой то - вар

ча - ра до - бро - го вин - ця, що вті - ша - є
при - об - рёл ку - пец Ма - кар. Он ку - пил са -

нам сер - ця. Хто ж не ви - п'є до кін - ця?
- ды, до - ма, но не смог ку - пить у - ма!

Разом
Вместе
Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан!

8.....

Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан!

8.....

ff

3 3 3 3

Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан!

8.....

ff

3 3 3

1. 2.

ff

Сако

Хай не лає нас усяк,
Що п'ємо вино усмак,
Без вина для нас, гуляк,
Не прожити аніяк.

Сіко

Хто із нас не куштував
Різних до вина приправ,
Огірків, зелених трав,
Яблук, сиру, смачних страв!
Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан! (3)

Сако

Ось вам риба, ось балик,
Добре м'ясо і шашлик,
Що лоскоче нам язик.
Як встоїть тут чоловік?

Сіко

Вже чекає молодця,
Чара доброго винця,
Що втішає нам серця.
Хто ж не вип'є до кінця?
Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан! (3)

Сако

Люди, нас ви не судить,
Без вина не можна жить.
Хто уміє добре жить,
Той щасливий кожному мить.

Сіко

От коли я вмру без мук,
Чарку випустивши з рук,
Покладіть мене в бурдюк
І пісень хай лине звук!
Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан! (3)

Сако

Як закінчу путь земну,
То знайомих заклону,
У бурдюк, а не в труну
Покладіть, я там засну!

Сіко

Хоч ми станем мертв'яками,
Та навіщо нам вінки?
Принесіть з вином чарки,
Подавайте шашлики!
Ай, джан! Ай, джан! Ай, джан! (3)

Сако

Как родился я на свет,
Дал вина мне старый дед,
И с тех пор всю жизнь мою
Я вино как воду пью.

Сіко

Если б я не пил вино,
Я б засох давным-давно.
Даже бочка без вина
Рассыхается до дна.
Ай, джан! Ай, джан, ай, джан! (3)

Сако

Очень важный ходит князь,
Знатным именем гордись,
Будто он, на страх врагам,
Папу с мамой выбрал сам.

Сіко

По дешёвке свой товар
Приобрел купец Макар.
Он купил сады, дома,
Но не смог купить ума!
Ай, джан! Ай, джан, ай джан! (3)

Сако

Вот барашек поднял крик:
Это блеет мой шашлык,
Вот гранат уже в соку,
Это соус к шашлыку.

Сіко

Всё, что скушать я хотел,
За меня хозяин съел!
Неужели для того
Я работал на него?
Ай, джан! Ай, джан, ай джан! (3)

Сако

Плачет даже крокодил,
Если свет ему не мил,
Но, чтоб плакал я, кинто,
Не видал ещё никто.

Сіко

Если ж я погибну вдруг,
Положи меня в бурдюк.
Брызжет пена через край,
В бурдюке мне полный рай!
Ай, джан! Ай, джан, ай, джан! (3)

АРШИН МАЛ АЛАН

Слова і музика У. ГАДЖІБЕКОВА
Український текст І. МУРАТОВА

Пісня Аскера

АРШИН МАЛ АЛАН

Слова и музыка У. ГАДЖИБЕКОВА
Русский текст А. ЯКОВЛЕВА

Песня Аскера

Andante

1. Ар -
2. Ар -
1. Ар -
2. Ар -

- шин мал а - лан,
- шин мал а - лан,
- шин мал а - лан,
- шин мал а - лан,

Ар - шин мал а - лан,
Ар - шин мал а - лан,
Ар - шин мал а - лан,
Ар - шин мал а - лан,

гей, таф - та! Шов -
 гей, таф - та! Бах -
 гей, таф - та! Шел -
 гей, таф - та! Бах -

sempre

- ки! Пар - ча! Гей!
 - ро - ма! Шов - ка!
 - ка! Пар - ча! Гей!
 - ро - ма! Шел - ка!

cresc. *f*

АРШИН МАЛ АЛАН

АРШИН МАЛ АЛАН

Слова і музика У. ГАДЖІБЕКОВА
Український текст І. МУРАТОВА

Слова и музыка У. ГАДЖИБЕКОВА
Русский текст А. ЯКОВЛЕВА

Дует Аскера і ГюльЧахри

Дуэт Аскера и ГюльЧахры

Moderato

Аскер

mf
Щас_тя сві_т - ле,
Дол_го сча_сть_я

як ви - но,
я не знав.

tr
я шу_кав, шу - кав дав - но.
День и ночь, ду - шой скор_бя,

Знай же, знай, мо -
долго дру - га

- я лю - бов,
- я и - скал,

tr
що йо_го я тут знай_шов.
на ко_нець на - шел те - бя!

Ах, люб_лю те -
Я люб_лю те -

-бе, ах, люб_лю те - бе, ах, ска_жи про все са - ма, жить без те - бе
 -бя, я люб_лю те - бя, я люб_лю те - бя, мой свет! Без те_бя мне

сил не - ма.
 жиз_ни нет.

Гюль-Чакра

Я зав_жди бу - ла смут - на,
 Я рос_ла здесь, как цве - ток,

без теп_ла прой - шла вес - на, а_ле пог_ляд тво́й та спів
о_ди_на_ко, без люб_ви, но пришёл ты, мой дру_жок,

мо_е сер_це от - ру - їв. Ах, люб_лю те - бе, ах, люб_лю те -
и о_гонь за_жѐг в кро_ви. Я люб_лю те - бя, я люб_лю те -

1.
_бе, ах, ска_жу про все са_ма: жить без те_бе сил не_ма.
_бя, я люб_лю те_бя мой свет! без те_бя 'мне жиз_ни нет!

2.

сил не - ма.
жиз - ни нет!

ff

b
tr

Гюль-Чахра

Милый друже, я і ти
Бу-дем помнить мы с то - бой

Аскер

бу-дем ра - зом у жит - ті.
на-шей встре-чи свет - лый час,

1.

Ми за-бу-дем про пе-чаль, сонцем щас-тя сві-тить даль.
и никто, мой друг род-ной, раз-лу-чить не смо-жет нас.

2.

сві-тить даль. Ах! Я люб-лю те-бе, я люб-лю те-
смо-жет нас. Ах! Я люб-лю те-бя, я люб-лю те-

1.

-бе, ах, ска-жу про все са-ма: жить без те-бе сил не-ма!
-бя, я люб-лю те-бя мой свет: без те-бя мне жиз-ни нет!

все я сам:
-бя мой свет:

2.

Щас - тя сво - е знай - пла!
 Без те - бя мне жиз - ни нет!

знай - шов!

У ПІДНІЖЖЯ АРАРАТУ

У ПОДНОЖЬЯ АРАРАТА

Музика Б. АВЕТІСОВА
Текст Г. ГРАДОВА та К. ПОЛЯКОВА
Український переклад О. ВИШНІ

Музыка Б. АВЕТИСОВА
Текст Г. ГРАДОВА и К. ПОЛЯКОВА

Пісня Петросяна

Песня Петросяна

Moderato



mf

Три кра_ї - ни різ_ні ба - чить
Три стра_ны раз - лич_ных ви - дит

f *mf*

А - ра_рат, та не кож_на з них А - ра -
А - ра_рат, но от двух он от - вер_нул сер -

- ра - ту брат. В двух кра - ї - нах тяж - ко, тяж - ко
- ди - то взгляд. Серд - цем с на - ми ста - рый, муд - рый

жи - ти там. І я - кий чу - дес - ний кра - сень
ве - ли - кан, - А - ра - ра - ту ин - те - ре - сен

Є - ре - ван, - що за мі - сто! Що за лю - ди!
Е - ре - ван. Что за го - род! Что за лю - ди!

Що за труд! Жит - тя щас - ли - ве не про - сять,
 Что за труд! Жизнь сча - стли - ву - ю не про - сят,

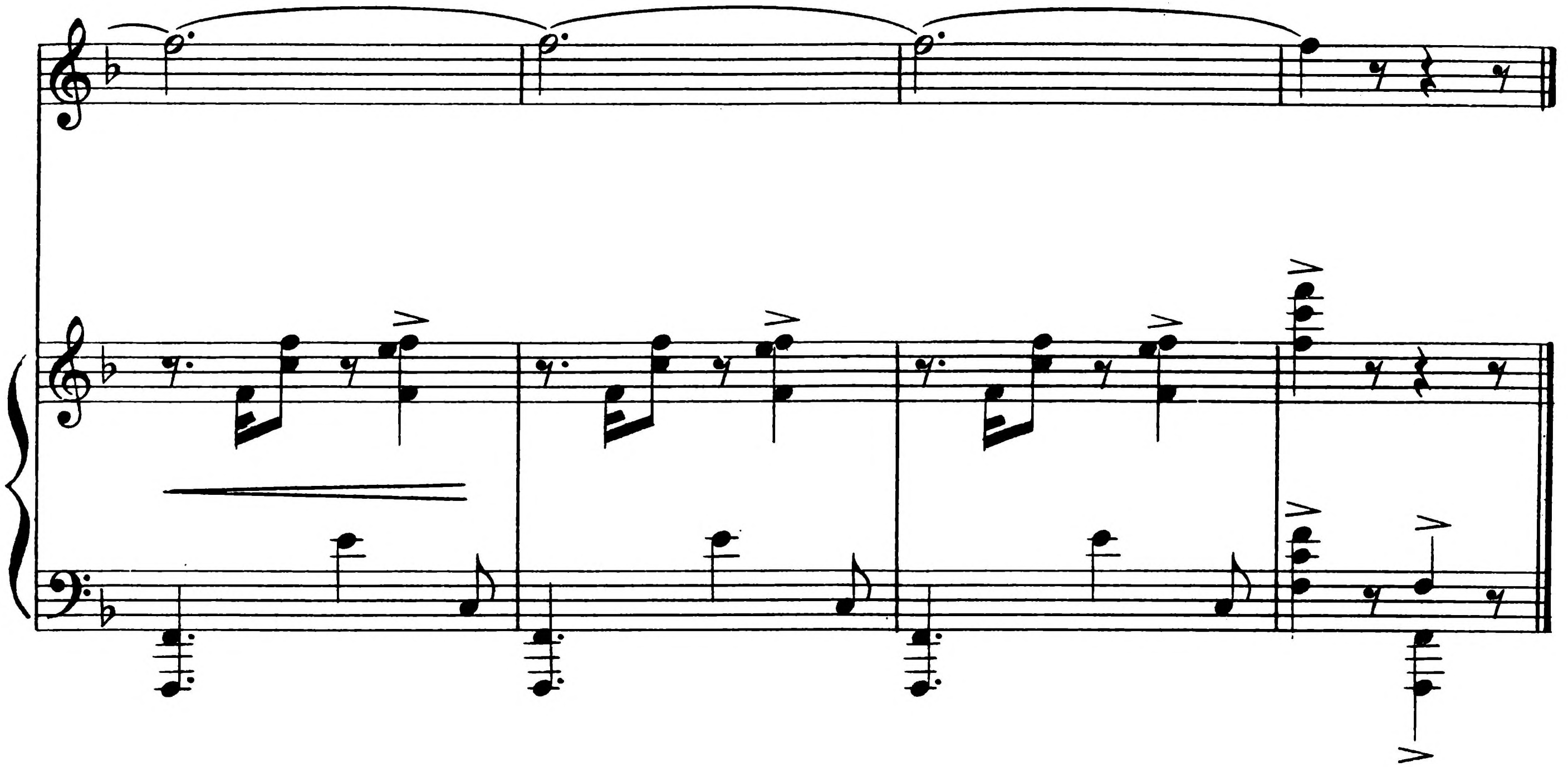
а ку - ють, а я - кий у них ве - се - лий,
 а бе - рут! А ка - кой у них ве - сё - лый,

дзвін - кий сміх і до то - го сміх лу - на - є
 звон - кий смех, и при э - том. по - ло - жи - тель -

той у всіх! Джан,
но у всех! Джан,

Є - ре - ван, Є - ре - ван,
Е - ре - ван, Е - ре - ван,

1. 2. 3.
джан! джан!



Три країни різні бачить Арарат,
Та не кожна з них Арарату брат.
В двох країнах тяжко, тяжко жити там.
І який чудесний красень Єреван, —
Що за місто! Що за люди! Що за труд!
Життя щасливе не просять, а кують,
А який у них веселий дзвінкий сміх
І до того сміх лунає той у всіх!
Джан, Єреван, Єреван, джан!

А чудесною весною, там в садах
Всі дівчата з усмішками на вустах.
Оті пісні та розмови та й усе, —
І до того інтересне оте все!
Ех, взялася ота старість на біду,
Заспівав би на весь голос я в саду.
Ех, багато! Ех, багато тисяч літ
З цього саду долітав йому привіт!
Джан, Арарат, Арарат, джан!

Усміхнувся Арарат наш сніговий,
Друг Вірменії продавний, віковий,
І почав на сонці яснім червоніть,
На очах всіх помітно молодіть.
Щирим серцем разом з нами ожива,
Разом з нами веселиться і співа.
І з перемог, і з успіхів наших рад,
Він гордиться стародавній Арарат!
Джан, Арарат, Арарат, джан!

Три страны различных видит Арарат,
Но от двух он отвернул сердито взгляд.
Сердцем с нами старый мудрый великан, —
Арарату интересен Ереван.
Что за город! Что за люди! Что за труд!
Жизнь счастливую не просят, а берут!
А какой у них весёлый, звонкий смех,
И при этом положительно у всех!
Джан, Ереван, Ереван, джан!

А пахучею весною там в садах
Что за девушки с улыбкой на устах!
Эти песни, разговоры, то да сё, —
Чрезвычайно интересно это всё.
Эх, тряхнул бы стариною там в саду,
Только старость за спиною на беду.
Очень много, слишком много тысяч лет!..
Тут из сада долетел к нему привет:
Джан, Арарат, Арарат, джан!

Улыбнулся под папашой снеговой
Друг Армении старинный, вековой.
Стал он в солнечном сиянии розоветь,
На глазах у всех заметно молодеть.
Всей душою вместе с нами он живёт,
Вместе с нами веселится и поёт,
И победам, и успехам нашим рад —
Он гордится нами, старый Арарат!
Джан, Арарат, Арарат, джан!

З М І С Т

Стор.

Холопка. Музика <i>М. Стрельнікова</i> , текст <i>Р. Геркен</i> , переклад <i>В. Сокола</i> .	
Пісня Батуріна	5
Золота долина. Музика <i>І. Дунаєвського</i> , текст <i>М. Яновського</i> , переклад <i>О. Новицького</i> .	
Пісня Ніни	11
Вільний вітер. Музика <i>І. Дунаєвського</i> , текст <i>В. Тіпота</i> , переклад <i>М. Рильського</i> .	
Пісня і танок Пепіти	16
Аріозо Стелли	25
Найзавітніше. Музика <i>В. Соловйова-Сєдова</i> , текст <i>В. Масса та М. Червинського</i> , переклад <i>Є. Дроб'язка</i> .	
Пісня Васи	34
Роза вітрів. Музика <i>Б. Мокроусова</i> , текст <i>І. Луковського</i> , переклад <i>В. Сокола</i> .	
Аріозо Катарини	37
Сибірський соловей. Музика <i>Ю. Мілютіна</i> , текст <i>Є. Помещікова, М. Рожкова та В. Тіпота</i> , переклад <i>Г. Плоткіна</i> .	
Арія Наташі	45
Дівочий переполох. Музика <i>Ю. Мілютіна</i> , текст <i>В. Тіпота</i> , переклад <i>П. Тичини</i> .	
Пісня Юрія	52
Вогники. Музика <i>Ю. Свирідова</i> , текст <i>Л. Захарова та С. Полоцького</i> , переклад <i>В. Сокола</i> .	
Пісня про стару заставу	56
Морський вузол. Музика <i>Є. Жарковського</i> , текст <i>В. Віннікова та В. Крехта</i> , переклад <i>І. Муратова</i> .	
Дует Романа та Людмили	62
Акулина. Музика <i>І. Ковнера</i> , текст <i>М. Адуєва</i> , переклад <i>Н. Забіли</i> .	
Дует Насті та Степана	70
Москва—Москва. Музика <i>О. Живцова</i> , текст <i>М. Мерцальського</i> , переклад <i>М. Руденка</i> .	
Дует дівчат на плотах	77
Весілля в Малинівці. Музика <i>О. Рябова</i> , текст <i>Л. Юхвіда</i> .	
Арія Софії	81
Сорочинський ярмарок. Музика <i>О. Рябова</i> , текст <i>Л. Юхвіда</i> .	
Арія Гриця	89
Дует Гриця і Парасі	93
Чудесний край. Музика <i>О. Рябова</i> , текст <i>Л. Юхвіда</i> .	
Дует Сані і Сафара	101
Червона калина. Музика <i>О. Рябова</i> , текст <i>В. Сокола</i> .	
Пісня Марійки	109
Пісня Галі	114
Дует Галі та Василя	118
Пісня про щиру любов. Музика <i>В. Рождественського</i> , текст <i>Г. Плоткіна</i> .	
Аріозо Вадима	128
За двома зайцями. Музика <i>В. Рождественського</i> , текст <i>С. Олійника</i> .	
Арія Галі	133
Кето і Коте. Слова і музика <i>В. Долідзе</i> , український текст <i>М. Ба-жана</i> .	
Комічний дует Сіко і Сако	140
Аршин мал алан. Слова і музика <i>У. Гаджібекова</i> , український текст <i>І. Муратова</i> .	
Пісня Аскера	147
Дует Аскера і Гюль-Чахри	149
У підніжжя Арарату. Музика <i>Б. Аветісова</i> , текст <i>Г. Градова та К. Полякова</i> , український переклад <i>О. Вишні</i> .	
Пісня Петросяна	155

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Холопка. Музыка <i>М. Стрельникова</i> , текст <i>Р. Геркен</i> .	
Песня Батурина	5
Золотая долина. Музыка <i>И. Дунаевского</i> , текст <i>М. Яновского</i> .	
Песня Нины	11
Вольный ветер. Музыка <i>И. Дунаевского</i> , текст <i>В. Типота</i> .	
Песня и танец Пепитты	16
Ариозо Стеллы	25
Самое заветное. Музыка <i>В. Соловьёва-Седого</i> , текст <i>В. Масса и М. Червинского</i> .	
Песня Васи	34
Роза ветров. Музыка <i>Б. Мокроусова</i> , текст <i>И. Луковского</i> .	
Ариозо Катаринны	37
Таёжный соловей. Музыка <i>Ю. Милютин</i> , текст <i>Е. Помещикова, М. Рожкова и В. Типота</i> .	
Ария Наташи	45
Девичий переполох. Музыка <i>Ю. Милютин</i> , текст <i>В. Типота</i> .	
Песня Юрия	52
Огоньки. Музыка <i>Ю. Свиридова</i> , текст <i>Л. Захарова и С. Полоцкого</i> .	
Песня о старой заставе	56
Морской узел. Музыка <i>Е. Жарковского</i> , текст <i>В. Винникова и В. Крахта</i> .	
Дуэт Романа и Людмилы	62
Акулина. Музыка <i>И. Ковнера</i> , текст <i>И. Адуева</i> .	
Дуэт Насти и Степана	70
Москва-Москва. Музыка <i>А. Живцова</i> , текст <i>Н. Мерцальского</i> .	
Дуэт девушек на плотках	77
Свадьба в Малиновке. Музыка <i>А. Рябова</i> , текст <i>Л. Юхвида</i> , перевод с украинского <i>А. Жарова</i> .	
Ария Софии	81
Сорочинская ярмарка. Музыка <i>А. Рябова</i> , текст <i>Л. Юхвида</i> , перевод с украинского <i>А. Жарова</i> .	
Ария Грицы	89
Дуэт Грицы и Параски	93
Чудесный край. Музыка <i>А. Рябова</i> , текст <i>Л. Юхвида</i> .	
Дуэт Сани и Сафара	101
Красная Калина. Музыка <i>А. Рябова</i> , текст <i>В. Сокола</i> .	
Песня Марийки	109
Песня Гали	114
Дуэт Гали и Василия	118
Песня о верной любви. Музыка <i>В. Рождественского</i> , текст <i>Г. Плоткина</i> , перевод с украинского <i>Б. Палийчука</i> .	
Ариозо Вадима	128
За двумя зайцами. Музыка <i>В. Рождественского</i> , текст <i>С. Олейника</i> , перевод с украинского <i>Д. Седых</i> .	
Ария Гали	133
Кето и Котэ. Слова и музыка <i>В. Долидзе</i> , русский текст <i>А. Яковлева</i> .	
Комический дуэт Сико и Сако	140
Аршин мал алан. Слова и музыка <i>У. Гаджибекова</i> , русский текст <i>А. Яковлева</i> .	
Песня Аскера	147
Дуэт Аскера и Гюль-Чахры	149
У подножья Арарата. Музыка <i>Б. Аветисова</i> , текст <i>Г. Градова и К. Полякова</i> .	
Песня Петросяна	155

Редактор *Ф. Надененко.*
Техредактор *П. Чопенко.*

Художник *Д. Грибов.*
Коректор *Г. Неплюева.*

Советская оперетта
ИЗБРАННЫЕ АРИИ И ДУЭТЫ
(на украинском и русском языках)

БФ 14671. Здано на виробництво 20.VI-1955 р. Підписано до друку 19.IX-1955 р.
Папір $60 \times 92\frac{1}{8}$ — 10,25 пап. арк.=20,5 друк. арк. Зам. 485. Тираж 3000.
Ціна 20 крб. 50 к.

Ф-ка кольорового друку Головидаву Міністерства культури УРСР.
Київ, вул. Фрунзе, 51-а.

Ціна 20 крб. 50 коп.

2 крб. 50 коп.



0953

Редактор Ф. Надененко.
Техредактор П. Чопенко.

Художник Д. Грибов.
Коректор Г. Неплюева.

Советская оперетта
ИЗБРАННЫЕ АРИИ И ДУЭТЫ
(на украинском и русском языках)

БФ 15671. Здано на виробництво 20.VI-1955 р. Підписано до друку 19.IX-1955 р.
Папір 60×92¹/₈ — 10,25 пап. арк.=20,5 друк. арк. Зам. 485. Тираж 3000.
Ціна 20 крб. 50 к.

Ф-ка кольорового друку Головидаву Міністерства культури УРСР.
Київ, вул. Фрунзе, 51-а.